

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 66 (1948)
Heft: 281

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 281

Bern, Dienstag 30. November 1948

66. Jahrgang — 66^e année

Berne, mardi 30 novembre 1948

N^o 281

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 00
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gef. Abonnementsbeträge nicht an oblige Adresse, sondern am Postschalter einzuliefern. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 33.— — Preis der Einzelnummer 20 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 6.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 33.— par an — Prix du numéro 20 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
 Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.
 Argrap S. A., Lausanne.
 Société des Ciments de Paudex en liquidation, Paudex.
 DCF che conferisce carattere obbligatorio generale ad un contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera della confezione da donna e della biancheria.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Mitteilung und BRB über die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel. Communiqué et ACF concernant la société coopérative suisse des céréales et matières fourragères. Comunicato e DCF concernenti la Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi.
 DCF che abroga le disposizioni concernenti riduzione di dazio sulla benzina per motori agricoli.
 Verfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle - Prescriptions de l'Office fédéral du contrôle des prix - Prescrizioni dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi: N^o 496: Höchstzulässige Preise für Nahrungsmittel im Dezember 1948 — Prix maximums des denrées alimentaires en décembre 1948 — Prezzi massimi delle derrate alimentari per il mese di dicembre 1948.
 Schweizerischer Geldmarkt.
 Separatabzug: Neuer französischer Zolltarif. Tirage à part: Nouveau tarif douanier français.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der allfällige Besitzer des Inhaber-Schuldbriefes vom 16. September 1933 von Fr. 3000, lastend auf Grundbuch Weichenrohr Nr. 927, Schuldner: Hunsler Heinrich, Rudolf, sel., Ehrenmacher, Weichenrohr, wird hiermit aufgefordert, den Schuldbrief binnen Jahresfrist dem Unterzeichneten vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (W 17/49)

Bälsthal, den 27. Juli 1948.

Der Amtsgerichtspräsident von Bälsthal: Dr. E. Hafely.

Es werden vermisst folgende Grundpfandtitel:

- a) haftend auf Liegenschaft Wissenbachhof des Franz Schmid, Gemeinde Schüpfheim:
 1. Gült von Fr. 190.48 (Gl. 100.—), angegangen auf 25. Dezember 1663.
- b) haftend auf Liegenschaft Alp Ebnetstetten, des Franz Schmid, Gemeinde Hasle (Luzern):
 2. Zahlungsbrief von Fr. 1523.81, angegangen Mitte März (Errichtungsjahr unbekannt).
 3. Zahlungsbrief von Fr. 2497.44, angegangen Lichtmess (2. Februar) (Errichtungsjahr unbekannt).
 4. Auskaufzahlungsbrief von Fr. 2497.44, angegangen Lichtmess (2. Februar) (Errichtungsjahr unbekannt).
 5. Gült von Fr. 1904.76 (Gl. 1000.—), angegangen 15. März 1829.
 6. Gült von Fr. 2285.70 (Gl. 1200.—), angegangen 27. März 1829.
 7. Gült von Fr. 2285.71 (Gl. 1200.—), angegangen Lichtmess (2. Februar) 1840.

Die unbekannteren Inhaber dieser Titel werden aufgefordert, sie binnen Jahresfrist bei der unterzeichneten: Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 608)

Entlebuch, den 29. November 1948.

Der Amtsgerichtspräsident von Entlebuch: Dr. W. Unternährer.

Der unbekanntere Inhaber des Schuldbriefes von Fr. 8000 vom 18. August 1925, lautend auf Schuldner Gottfried Schubiger, Aadorf, eingetragen im Pfandprotokoll Matzingen, Band 38, Seite 227, wird aufgefordert, ihn innert Jahresfrist beim Grundbuchamt Matzingen in Aadorf vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (W 597)

Frauenfeld, den 25. November 1948.

Präsidium des Bezirksgerichts Frauenfeld: J. Wüest.

Es werden vermisst:

1. Schuldbrief von Fr. 1000, datiert den 16. Oktober 1897, 1. Rang, haftend auf GB. Nr. 386 Altendorf;
2. Schuldbrief von Fr. 3000, datiert den 29. September 1900, 2. Rang, haftend auf GB. Nr. 386 Altendorf;
3. Schuldbrief von Fr. 1000 (ursprünglich Fr. 2000), datiert den 29. September 1900, 2. Rang, haftend auf GB. Nr. 386 Altendorf;
4. Verschreibung von Fr. 703.30, datiert den 10. Oktober 1862, haftend auf GB. Nr. 194, Ziffer 19, Altendorf;
5. Schuldbrief von Fr. 482.32, datiert den 19. März 1860, haftend auf GB. Nr. 268 Reichenburg.

Die unbekannteren Titelinhaber werden aufgefordert, die vermissten Wertpapiere innert Jahresfrist ab dieser Publikation beim Bezirksgerichtspräsidium March vorzulegen, ansonst Kraftloserklärung erfolgt. (W 598)

Lachen, den 24. November 1948.

Das Bezirksgericht March.

Der allfällige Inhaber des Schuldbriefes von Fr. 18 800, datiert den 14. Dezember 1938, im 3. Rang, Grundbuch Romanshorn E. Bl. 210 zu Gunsten des Inhabers; letzter Schuldner: Hans Schoch, «Zur Kornhalle», in Romanshorn; heutiger Schuldner: Guido Pacchioni, «Zur Kornhalle», Romanshorn, wird hiermit aufgefordert, den vorgenannten Schuldbrief innert Jahresfrist seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im thurgauischen Amtsblatt, dem Gerichtspräsidium Arbon in Romanshorn einzureichen, ansonst dieser Schuldbrief als kraftlos erklärt wird.

Romanshorn, den 26. November 1948.

(W 604)

Gerichtspräsidium Arbon: R. Müller.

Der unbekanntere Inhaber des Sparheftes Nr. 250 852 der Kantonal-Ersparniskasse Solothurn, auf den Inhaber lautend, Wert 1. Januar 1948 Fr. 1770, wird hiermit aufgefordert, den Werttitel innert einer Frist von 6 Monaten, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. (W 605)

Solothurn, den 26. November 1948.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern: Kurt.

Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Burgdorf vom 27. November 1948 wurde als kraftlos erklärt: Pfandobligation von Fr. 20 000 vom 15. April 1902 (Bel. 54/688) zugunsten der Spar- und Leihkasse Kirchberg, lastend im 1. Range auf der Liegenschaft Ersigen, Grundblatt-Nr. 186, Plan 13, Rudswil (Eigentümerin: Brennereigenossenschaft Kirchberg-Koppigen-Ersigen). (W 602)

Burgdorf, den 29. November 1948. Der Gerichtsschreiber: Dick.

La pretura di Lugano-Campagna notifica che, con decreto odierno, ha annullato le azioni, coi relativi coupons, N^{ri} 1 a 39, 105 e 106, della Società anonima Acqua potabile, Pura. (W 601)

Lugano, 26 novembre 1948.

Pretura Lugano-Campagna: E. Bertola, seg. ass.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung.

Spitzacker A. G., in Zürich (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1948, Seite 3170). Zweck der Gesellschaft sind der An- und Verkauf sowie der Tausch von Liegenschaften, die Erstellung neuer und der Umbau bestehender Häuser, die Ueberbauung von Grundstücken und die Erstellung von Siedlungen usw.

13. November 1948. Waren aller Art, Liegenschaften usw.
 Landag Aktiengesellschaft (Landag Société Anonyme) (Landag Limited), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. November 1948 eine Aktiengesellschaft, welche den Handel mit Waren aller Art, einschliesslich Liegenschaften, sowie die Uebernahme von Vertretungen und die Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmungen im In- und Ausland bezweckt. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. E. Michel Meyer, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Lavaterstrasse 103 in Zürich 2 (bei H. Landolt).

26. November 1948. Türen- und Fensterfabrik usw.
 Ernst Göhner Aktiengesellschaft, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 299 vom 22. Dezember 1947, Seite 3774), Türen- und Fensterfabrik usw. Die Generalversammlung vom 3. November 1948 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 1 500 000 ist durch Ausgabe von 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 2 000 000, zerfallend in 2000 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden.

26. November 1948.
 Schweizerische Theaterschule A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1947, Seite 2810). Dr. Adolf Lüchinger, Dr. Willy Bosshard und Emil Brettau sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; die Unterschrift von Dr. Adolf Lüchinger ist erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Dr. Emil Landolt, von und in Zürich, als Vizepräsident, Fritz Gallmann, von Hirzel, in Zürich, und Dr. Diethelm Zimmermann, von und in Zürich. Vizepräsident Dr. Emil Landolt führt Kollektivunterschrift mit Dr. Robert Briner oder mit Carl Kleiner.

26. November 1948.
 Landwirtschaftliche Genossenschaft Illnau, in Illnau (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1948, Seite 36). Gottlieb Brühlmann ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Albert Rüttschi ist nicht mehr Aktuar, sondern Präsident, und neu ist als Aktuar in den Vorstand gewählt worden Max Binder, von und in Illnau. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

26. November 1948. Waren aller Art.
M. Frösch, in Zürich (SHAB. Nr. 237 vom 9. Oktober 1948, Seite 2734). Waren aller Art usw. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.
26. November 1948. Sportartikel, Seltenerwaren.
Walter Saxer, in Winterthur (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1941, Seite 1022). Handel mit Sportartikeln und Seltenerwaren. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.
26. November 1948. Möbel, Dekorationsstoffe.
Jakob Waeckerli, in Zürich (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1932, Seite 393). Möbel und Dekorationsstoffe. Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.
26. November 1948. Weine.
W. E. Neuenschwander, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Ernst Neuenschwander, von Langnau i. E., in Zürich 2. Handel mit Portweinen Marke «Santhiago»; Generalvertretung für die Schweiz der Firma «Sociedade dos Vinhos Santhiago Lda.», in Vila Nova de Gaia (Portugal), Rieterstrasse 55.
26. November 1948.
Europa im Automobil A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 89 vom 17. April 1941, Seite 729). Die Generalversammlung vom 14. August 1948 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma lautet: Europa im Automobil A. G. (L'Europe en Automobile S. A.) (Europa in Automobile S. A.) (Motoring through Europe Ltd.). Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus drei bis fünf Mitgliedern. Der Präsident führt mit je einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates Kollektivunterschrift. Otto Walter und Franz Xaver Marzohl sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sowie die Prokura von Friedrich Pieper sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Christian Balzer, von Scharans (Graubünden), in Zürich, als Präsident, Esther Imbaumgarten, von Meiringen, in Küssnacht (Zürich), und Dr. Adolf Siegrist, von Meisterschwanden, in Zürich. Neues Geschäftslokal: Genferstrasse 30 in Zürich 2 (bei Otto Häusler).
26. November 1948. Textilwaren.
Josef Bollag, in Zürich (SHAB. Nr. 108 vom 12. Mai 1942, Seite 1032). Textilwaren. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

17. November 1948. Landesprodukte, Autotransporte.
Ernst Marti, in Kallnach, engros-Handel mit Landesprodukten, Spezialität Kartoffeln, Autobetrieb, Personentransport mit Cars Alpina (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1934, Seite 1702). Die Firma wird infolge Geschäftsübertragung gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Ernst Marti A. G.», in Kallnach, übernommen.
17. November 1948. Reise- u. Transportunternehmung, Landesprodukte.
Ernst Marti A. G., in Kallnach. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 4. November 1948 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme und Weiterführung der Einzelfirma «Ernst Marti», in Kallnach, Reise- und Transportunternehmung, Landesprodukte en gros, welche als Sacheinlage eingebracht wird. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Ernst Marti», in Kallnach, gemäss der dem Gründungsakt beigefügten Uebernahmebilanz vom 1. September 1948, wonach die Aktiven (Immobilien, Warenvorräte, Maschinen, Mobiliar, Debitoren, Kasse und Kundschaft) Fr. 745 673.40 und die Passiven (diverse Kreditoren) Fr. 544 045.60 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 201 627.80 ergibt. Für den Uebernahmepreis von Fr. 201 627.80 erhält Ernst Marti sen. 174 Aktien zu Fr. 1000 und eine Gutschrift von Fr. 27 527.80. 26 Aktien zu Fr. 1000 wurden voll libertiert durch Verrechnung mit unter den Passiven der Uebernahmebilanz enthaltenen Darlehensforderungen im Betrage von Fr. 26 000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihm an: Ernst Marti sen., von und in Kallnach, als Präsident; Alfred Marti, von und in Kallnach, als Vizepräsident; Ernst Haus-Marti, von Hottwil, in Kallnach, als Sekretär; Armin Marti, von Kallnach, in Murten, und Hans Marti, von und in Kallnach, als weitere Mitglieder. Sämtliche Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift.

17. November 1948.

Dreschgenossenschaft Aarberg und Umgebung, in Aarberg (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1941, Seite 2134). Der bisherige Sekretär-Kassier Alfred Stebler ist als Kassier zurückgetreten, Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

25. November 1948.

Käserlegenossenschaft Ziegelried, in Ziegelried, Gemeinde Schüpfen (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1947, Seite 3169). Der Sekretär Fritz Egger ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde gewählt Alfred Schmid-Egger, von Diessbach bei Büren, in Ziegelried, Gemeinde Schüpfen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

26. November 1948. Möbel- und Bauschreineri.

Fritz von Aesch, in Vorimholz, Gemeinde Grossaffoltern. Inhaber dieser Firma ist Fritz von Aesch, von Grossaffoltern, in Vorimholz, Gemeinde Grossaffoltern. Möbel- und Bauschreineri.

Bureau Bern

25. November 1948. Immobilien.
M. Brechbühl, in Bern, Handel mit und Vermittlung und Verwaltung von Immobilien (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1948, Seite 2113). Neues Geschäftsdomicil: Monbijoustrasse 107.
25. November 1948. Wäsche, Wollsachen, Kleider.
Ernst Schär, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, Handel mit Wäsche, Wollsachen und Kleidern (SHAB. Nr. 92 vom 22. April 1947, Seite 1081). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Dürrenast, Gemeinde Thun (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1948, Seite 3158) im Handelsregister von Bern von Amtes wegen gelöscht.
25. November 1948. Förderung des Radiowesens usw.
Aktiengesellschaft RIMAG, in Bern, Förderung des Radiowesens und verwandter Bestrebungen usw. (SHAB. Nr. 124 vom 2. Juni 1942, Seite 1234). In der Generalversammlung vom 19. November 1948 wurde das Aktienkapital von Fr. 120 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 1800 Namenaktien zu Fr. 100. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 3000 Namenaktien zu Fr. 100. Fritz Raaflaub hat als Mitglied des Verwaltungsrates demissioniert; er war nicht zeichnungsberechtigt. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt Robert Kuhn, von Birwinken, in Bern; er ist nicht zeichnungsberechtigt.

26. November 1948. Reiseunternehmen.

Robert Gurtner, Filiale in Bern. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Worb im Handelsregister von Konolfingen seit 5. Juni 1929 eingetragene Einzelfirma «Robert Gurtner», Autogarage und Reparaturwerkstätte, in Bern eine Filiale errichtet. Die Filiale wird vertreten durch den Inhaber Robert Gurtner, von Mühledorf (Bern), in Worb, und durch Hans Bigler, von Worb, in Bern, welcher letzterem Einzelprokura erteilt ist. Reiseunternehmung. Christoffelgasse 5.

26. November 1948.

O. Leuenberger, Teppichhaus Ispahan, in Bern. Inhaber der Firma ist Otto Leuenberger, von Walterswil (Bern), in Langnau i. E. Import und Export von und Handel mit Teppichen und Kunstgegenständen. Neuen-gasse 8.

Bureau Biel

25 novembre 1948. Métaux précieux, etc.
Cendres et Métaux S. A., à Bienne, exploitation d'usines concernant le traitement et le commerce de métaux précieux et autres (FOSC. du 15 décembre 1947, N° 293, page 3698). Par décision de l'assemblée générale extraordinaire du 23 octobre 1947 et de l'assemblée générale ordinaire du 23 novembre 1948, le capital social de 500 000 fr. a été augmenté, par l'émission de 100 actions nouvelles nominatives de 1000 fr., entièrement libérées, à 600 000 fr. Le capital-actions est donc de 600 000 fr., divisé en 600 actions nominatives de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

25. November 1948.

AMIDRO Schweizerische Einkaufszentrale für Drogerien, in Biel. Genossenschaft (SHAB. Nr. 288 vom 9. Dezember 1946, Seite 3578). Die Kollektivprokura von Albert Gottfried Baumann ist erloschen.

25. November 1948. Bäckerei, Konditorei usw.
R. Jaquet, in Biel. Inhaber der Firma ist Robert Jaquet, von Nods, in Biel, güterrechtlich getrennter Ehegatte der Emilie-Marguerite, geb. Glauser. Bäckerei, Konditorei und Tea-room. Nelkenstrasse 1.

26 novembre 1948. Produits et articles de ménage, etc.
Nicolay, Marty et Cie. S. A., succursale de Bienne. achat et vente au comptant et à crédit de tous produits et articles, notamment de tous articles de ménage, verrerie, porcelaine, etc. (FOSC. du 24 avril 1948, N° 95, page 1160), avec siège principal à Genève. Les bureaux et locaux de vente sont transférés: rue de la gare 20.

Bureau de Courtelary

25 novembre 1948. Gypserie, peinture.
Henri Gobbi, à Cormoret. Le chef de la maison est Henri Gobbi, de Stabio (Tessin), à Cormoret. Entreprise de gypserie et peinture.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

26. November 1948. Waren aller Art.
Hans Blatter, bisher in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1947, Seite 2088). Die Firma hat den Sitz nach Langnau i. E. verlegt. Inhaber ist Hans Blatter, von Rüderswil, nun in Langnau i. E. Vertretungen von Waren aller Art. Allestrasse.

Bureau Saanen

26. November 1948. Hotel, Restaurant.
Bertha Louise Dörner, in Saanen. Inhaberin dieser Firma ist Bertha Louise Dörner, von St. Stephan, in Saanen. Betrieb des Hotel und Restaurant «Zur Krone».

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

26. November 1948. Beteiligungen.
Ursina A. G. (Oursina S. A.), in Konolfingen (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1948, Seite 1314). Zum technischen Direktor wurde ernannt Kuno E. Gressly, von Bärschwil, in Konolfingen. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem Mitglied des Verwaltungsrates. Der Verwaltungsrat Dr. Roger Dolfus ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

26. November 1948.
Berneralpen-Milchgesellschaft (Société Laitière des Alpes Bernoises) (Bernese Alps Milk Co.), in Konolfingen (SHAB. Nr. 91 vom 21. April 1947, Seite 1071). Herbert Weidmann, von Horgen, in Bern, wurde zum Prokuristen ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem andern Zeichnungsberechtigten der Gesellschaft.

26. November 1948. Bureaumaschinen.
Promag A. G., in Konolfingen (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1947, Seite 2710). Dr. Hans Lier ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift als Sekretär ist erloschen.

Bureau Trachselwald

25. November 1948.
Ersparniskasse Affoltern i. E., in Affoltern i. E., Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 151 vom 1. Juli 1940, Seite 1182). Aus dem Verwaltungsrat ist infolge Todes ausgeschieden der Vizepräsident Fritz Ryser; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt Hektor Grossenbacher Vater, von und in Affoltern i. E., Lehn. Der Präsident oder der Vizepräsident des Verwaltungsrates zeichnen gemeinsam mit dem Verwalter oder kollektiv zu zweien.

Luzern — Lucerne — Lucerna

10. November 1948.
Kuhn & Co. Pelzfellhandel: Au Tigre Royal, in Luzern (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1945, Seite 2398). Hans Hug junior und Heidi Güttinger-Hug sind aus dieser Kommanditgesellschaft ausgeschieden und ihre Kommanditen erloschen. Neue Kommanditärin ist Emilia Kuhn, geb. Pajarola, von Flawil, in Luzern, mit einer aus Sondergut stammenden Barkommandite von Fr. 5000.

24. November 1948.
Glashütte A. G. Wauwil (Verrerie S. A. Wauwil) (Vetrella S. A. Wauwil), in Wauwil (SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1948, Seite 1134). Laut öffentlicher Urkunde vom 13. November 1948 wurden die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Gleichzeitig wurde das Grundkapital von Fr. 500 000 durch Ausgabe von 300 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 800 000 erhöht. Die Liberierung des Erhöhungsbetrages erfolgte mit Fr. 121 000 in bar und mit Fr. 179 000 durch Umwandlung von Forderungen an die Gesellschaft. Das Grundkapital beträgt demnach Fr. 800 000, eingeteilt in 800 voll libertierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Emil Zehnder, Josef Gassmann, Franz Baumann-Gmür und Alois Ineichen; die Unterschrift des Ersteren ist erloschen. Ebenso ist die Unterschrift von Dr. Josef Bossart erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist Emil Müller, von Volketswil und Zürich, in Zürich; Vizepräsident ist Dr. Josef Bossart (bisher Präsident);

Mitglied ist Paul Krempel, von Zürich, in Zollikon-Zürich, Emil Müller und Paul Krempel führen Einzelunterschrift. Kollektivprokuristen sind Josef Gassmann, dessen Einzelunterschrift erloschen ist, und der bisherige Anton Gassmann-Feer. Die Prokuristen zeichnen mit einem der zeichnungsberechtigten Verwaltungsräte.

24. November 1948. Textilien.

F. Neuschwander-Kyburz, in Ermensee. Inhaber dieser Firma ist Fritz Neuschwander, von Trub, in Ermensee. Handel mit und Vertretung von Textilien.

24. November 1948.

Milchverwertungsgenossenschaft Honau, in Honau (SHAB. Nr. 243 vom 19. Oktober 1942, Seite 3275). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 12. November 1948 neue Statuten gegeben. Sie bezweckt die Wahrung und Förderung der milchwirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder durch gemeinsame Selbsthilfe. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Bilanzverluste sind durch Nachschüsse zu decken. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht wie bisher aus drei Mitgliedern. Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier. Franz Meyer ist aus dem Vorstand ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neuer Aktuar ist Roman Petermann, von Root, in Honau. Statuten-gemäss führt nun auch der Kassier Johann Trüb, von Hohenrain, in Honau, Kollektivunterschrift.

Schwyz — Schwytz — Svitto

26. November 1948.

P. Heinzer-Hubli, Mass & Konfektion, in Schwyz. Inhaber der Firma ist Peter Heinzer-Hubli, von Muotathal, in Schwyz. Massateller für Damen und Herren, Herren- und Knabenkonfektion. Muotathalerstrasse.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Châtel-St-Denis

26 novembre 1948. Epicerie, mercerie.

Charrière Jacques, à Progens, épicerie, mercerie (FOSC. du 11 juin 1946, No 133, page 1735). La raison est radiée d'office du registre du commerce de Châtel-St-Denis par suite de transfert de siège à Bulle (FOSC. du 10 juin 1948, No 133, page 1622).

Bureau de Fribourg

25 novembre 1948. Participations.

Gesta S.A., à Fribourg (FOSC. du 26 juillet 1947, No 172, page 2140). Le siège de la société est transféré chez M^e Albert Auderset, notaire, rue de Lausanne 26.

26 novembre 1948. Cordes, caoutchouc, etc.

Félix Ruffieux, à Grolley. Le chef de la maison est Félix Ruffieux, fils de Louis, de Brünisried, à Grolley. Commerce de cordes, caoutchouc et représentations diverses. Au Village 10.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten-Gösgen

26. November 1948. Papierwaren, Packmaterial.

Hugo Saner, in Olten, Bindfaden (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1945, Seite 326). Die Firma lautet nun: Saner-Hüssy. Die Geschäftsnatur wird abgeändert in Fabrikation von Papierwaren und Handel mit Packmaterial. Neues Geschäftsdomizil: Aaraustrasse 170.

26. November 1948.

Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A.G., Zweigniederlassung in Olten (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1945, Seite 3), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die zeichnungsberechtigten Personen führen nunmehr alle Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies für das Gesamtunternehmen einschliesslich der Zweigniederlassung Olten: Roger de Crousz, Präsident; Dr. Bernhard Hammer, Vizepräsident; Johann Beer, Verwaltungsrat und Generaldirektor; Martin Protzen, von Münsingen, in Freiburg, Stellvertreter des Generaldirektors und Chef der Abteilung Strassenbau (neu); Raoul Scheurer, von Aarberg, in Bern, Chef der Abteilung Tiefbau (neu); Hans Hertig senior, Oberingenieur; Otto Walther, Inspektor und Revisor; Robert Studach, Zentralbuchhalter und Kassier; Gottfried Widmer, von Hasle bei Burgdorf, in Bern, Chef der Inventarverwaltung (neu). Hans Hertig senior, Otto Walther, Robert Studach und Gottfried Widmer zeichnen als Kollektivprokuristen. Ferner zeichnen zu zweien für die Zweigniederlassung Olten und auf diese beschränkt der Kreisdirektor Alfred Affolter, von Gerlafingen, in Olten, und der Kollektivprokurist Ernst Jung, von und in Aarau (neu). Dementsprechend werden sämtliche bisher gültigen Einzelunterschriften gelöscht.

St. Gallen — St. Gall — San Gallo

24. November 1948. Kistenfabrik, Holzhandel.

Lina Minder-Forster's Erben, in St. Gallen. Kistenfabrik und Holzhandel, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 117 vom 22. Mai 1947, Seite 1885). Werner Minder jun. ist aus der Gesellschaft ausgeschieden.

24. November 1948. Hotel.

Wwe. Paula Meyer-Leu, in St. Gallen, Hotel «Iges» (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1935, Seite 689). Diese Firma ist infolge Verkauf des Geschäftes erloschen.

24. November 1948. Chemische Produkte.

Oskar Kobelt, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Oskar Kobelt, von Marbach, in St. Gallen. Vertretung von chemischen Produkten; Näfenackerstrasse 3.

24. November 1948.

Bossart Carl, Wagnerei, Carrosserie, Sportartikel, in Wil. Inhaber der Firma ist Carl Bossart, von Gossau (St. Gallen) und Oberbüren, in Wil (St. Gallen). Wagnerei, Carrosserie, Sportartikelverkauf. Rudenzburgerplatz, Toggenburgerstrasse.

24. November 1948.

Heinz Bösch, Adressen- und Reklamebüro, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Heinz Bösch, von und in St. Gallen. Bau- und Geschäftsadressen-Abonnemente, Reklamearbeiten, Herstellung und Verkauf von Reklamedrucksachen, Falkensteinstrasse 93.

24. November 1948. Reise- und Sportartikel.

Gottlieb Häusermann, in Buchs, Reise- und Sportartikel (SHAB. Nr. 88 vom 15. Februar 1935, Seite 410). Diese Firma ist infolge Umwandlung in die Kollektivgesellschaft «Gottlieb Häusermann & Sohn», in Buchs (St. Gallen) erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma.

24. November 1948. Sattler- und Tapezierergeschäft.

Gottlieb Häusermann & Sohn, in Buchs, Gottlieb Häusermann sen. und Gottlieb Häusermann jun., beide von Egliswil (Aargau), in Buchs (St.

Gallen), haben unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1948 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Gottlieb Häusermann», in Buchs (St. Gallen). Sattler- und Tapezierergeschäft; Bahnhofstrasse.

24. November 1948. Restaurant, Klarinettenblätter.

August Küng, in St. Gallen, Restaurant und Fabrikation von Klarinetten- und Saxophonblättern (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1947, Seite 2124). Neues Geschäftsdomizil für die Fabrikation von Klarinetten- und Saxophonblättern: Zeughausgasse 20.

24. November 1948. Türen, Fenster usw.

Werner Geisser, in St. Gallen, Verkaufsbureau der Türen- und Fensterfabrik A.-G., Altstätten für die Nord- und Ostschweiz usw. (SHAB. Nr. 288 vom 20. Dezember 1946, Seite 3708). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Werner Geisser Inhaberin: H. Geisser», in St. Gallen.

24. November 1948. Türen, Fenster usw.

Werner Geisser Inhaberin: H. Geisser, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Wwe. Hedwig Geisser, von Altstätten (St. Gallen), in St. Gallen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Werner Geisser», in St. Gallen. Verkaufsbureau der Türen- und Fensterfabrik A.-G. Altstätten für die Nord- und Ostschweiz: Lindenstrasse 73.

24. November 1948.

Kredit A.-G. St. Gallen, in St. Gallen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. November 1948 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Gewährung von Kleinkrediten, die gewerbsmässige Warenbeilehnung und Durchführung anderer Finanztransaktionen und kann sich an gleichartigen oder ähnlichen Geschäften beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu je Fr. 1000, welche durch Bareinzahlung voll liberiert sind. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Im gehören an: Dr. Karl von Tobel, von Meilen, in St. Gallen, Präsident; Otto Marbach, von Römerswil (Luzern), in Zollikon (Zürich). Der Präsident führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Vadianstrasse 30.

25. November 1948. Bauschreinerei.

Martin Artho, in St. Gallenkappel. Inhaber der Firma ist Martin Artho, von und in St. Gallenkappel. Bauschreinerei; Gerendingen.

25. November 1948. Bäckerei, Wirtschaft.

Karl Sigwart, in Wil, Bäckerei und Wirtschaft (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1937, Seite 66). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

25. November 1948. Bäckerei- und Konditoreiartikel usw.

Huber-Stacher, in St. Gallen W, Spezialgeschäft für Bäckerei- und Konditoreiartikel (Maschinen und Geräte) (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1932, Seite 74). Diese Firma ist infolge Verkauf des Geschäftes erloschen.

25. November 1948.

Josef Metzger, mech. Wagnerei & Sägerei, in St. Gallenkappel. Inhaber der Firma ist Josef Metzger, von Stein (St. Gallen), in St. Gallenkappel. Mechanische Wagnerei und Sägerei; Holz.

25. November 1948. Schreib-, Rechenmaschinen. Bureaubedarf.

Hans Scheidegger, in Rorschach. Inhaber der Firma ist Hans Scheidegger, von Huttwil (Bern), in Zürich. Verkauf von Schreib- und Rechenmaschinen, Bureaubedarf; Hafenplatz.

25. November 1948.

Società Anonima Beni Mobili «Sabemo» (Société Anonyme des biens mobiliers «Sabemo»), bisher in Lugano, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1948, Seite 212). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. September 1948 wurde der Sitz nach St. Gallen verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt die Anlage von Kapitalien und Verwaltung von beweglichen Vermögenswerten. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 13. Dezember 1934 und wurden am 8. Februar 1941, 4. März 1941, 22. September 1945, 20. April 1946 und 18. Dezember 1947 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 210 000, eingeteilt in 70 Inhaberaktien und 140 Namenaktien zu je Fr. 1000. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, welches offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist. Der Verwaltungsrat besteht aus ein oder 2 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Hans Bachmann, von Thundorf, in Neuhaus, Präsident; Dr. Giorgio Giuliani, ital. Staatsangehöriger, in Como; Dr. Franco Maspoli, von Coldrerio, in Mendrisio. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Bahnhofplatz 7.

25. November 1948.

Ziegelei Bruggwald A.-G., in St. Gallen, Betrieb von Ziegeleien oder andern industriellen Unternehmungen im In- und Auslande (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1939, Seite 760). Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 21. September 1948 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, doch kann die Löschung wegen Einsprache der eidgenössischen Steuerverwaltung nicht erfolgen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

17. November 1948. Immobilien.

Kreuzfeld A.-G., in Chur. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 12. November 1948 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Kauf und Verkauf von Grundstücken, Bau von Gebäulichkeiten, insbesondere Wohnhäusern, Kauf und Verkauf von Gebäulichkeiten aller Art, Verwaltung von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. Auf das Aktienkapital sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Albert Lardelli jun., von Poschiavo, in Chur, Präsident; Viktor Malär, von Trimmis, in Chur; Ulrich Caviezol, von Rhäzüns, in Chur. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

26. November 1948. Pferdemetzgerei.

Paul Tschumi, in Eschlikon. Inhaber dieser Firma ist Paul Tschumi, von Niederbipp (Bern), in Eschlikon. Pferdemetzgerei.

26. November 1948. Schweinemästerei.

Gustav Ender, in Wallenwil. Inhaber dieser Firma ist Gustav Ender, von Marbach (St. Gallen), in Wallenwil. Schweinemästerei.

26. November 1948. Bürsten, Haushaltartikel usw.

Albert Egli, in Aadorf, Handel mit Bürsten aller Art, Haushaltartikeln und chemisch-technischen sowie kosmetischen Produkten (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1947, Seite 2817). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

26. November 1948. Metzgerei, Viehhandel, Gasthof.
Eugen Künzler, in Lommis. Inhaber dieser Firma ist Eugen Künzler, von Walzenhausen, in Lommis. Metzgerei, Viehhandel und Gasthof « Zum Ochsen ».
 26. November 1948. Viehhandel.
Eugen Regenschel, in Wellhausen. Inhaber dieser Firma ist Eugen Regenschel, von Langenhardt, in Wellhausen. Viehhandel.
 26. November 1948. Schweinezucht usw.
Viktor Pfister, in Wigoltingen. Inhaber dieser Firma ist Viktor Pfister, von Tuggen (Schwyz), in Wigoltingen. Schweinezucht und -handel.

26. November 1948. Landesprodukte.
Emil Traber, in Weinfeld, Handel mit Landesprodukten (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1945, Seite 1127). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

26. November 1948. Chemisch-technische Produkte.
Arthur Müller, in Halden. Inhaber dieser Firma ist Arthur Müller, von Auw (Aargau), in Halden. Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten.

26. November 1948. Käserei.
Max Müller, in Heldswil. Inhaber dieser Firma ist Max Müller, von Rächlisberg, in Heldswil. Käserei.

26. November 1948. Hotel, Restaurant.
Eugen Schmid, in Kreuzlingen, Hotel, Pension und Restaurant « Schweizerhof » (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1932, Seite 2760). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

25 novembre 1948.

Banca della Svizzera Italiana, succursale in Locarno, in Locarno (FUSC. del 15 aprile 1944, N° 88, pagina 863), con sede principale in Lugano. La firma di Ernesto Heim, già procuratore, è estinta. Guglielmo Antognini, di Isidoro, da Chiasso, in Lugano, è nominato vicedirettore della sede principale, con firma collettiva con uno degli aventi diritto e cessa perciò di essere e firmare quale procuratore. La denominazione di « gerente » della succursale di Locarno è modificata in quella di « direttore ».

25 novembre 1948. Taxi, officina meccanica, ecc.
Efrem Broggin, in Locarno, servizio taxi, officina meccanica, ecc. (FUSC. del 22 gennaio 1948, N° 17, pagina 213). Con suo decreto del 12 novembre 1948, la locale pretura ha pronunciato il fallimento del titolare della ditta.

Ufficio di Lugano

25 novembre 1948. Prodotti agricoli, ecc.

Bernasconi E. e Caretta U. in liq., in Lugano, società in nome collettivo, importazioni, esportazioni, prodotti agricoli (FUSC. del 29 giugno 1948, N° 149, pagina 1829). Piero Rusca non è più liquidatore e la sua firma è estinta. Nuovo liquidatore è Ettore Bernasconi, fu Enrico, da ed in Lugano, con firma individuale. Recapito: via al Nido 7.

25 novembre 1948. Prodotti industriali ed alimentari.
Montepace S.A., in Lugano. Sotto questa ragione sociale si è costituita, con atto notarile e statuti in data 18 novembre 1948, una società anonima che ha per scopo il commercio dei prodotti industriali ed alimentari, delle materie prime, l'assunzione di rappresentanze e concessioni nazionali ed estere, e gli scambi commerciali con l'estero. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, liberate nella misura del 40% (= 20 000 fr.). Le pubblicazioni hanno luogo sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio d'amministrazione di uno o più membri, attualmente tre che sono: Mario Friedenberg, fu Vittorio, di nazionalità italiana, in Venezia (Italia), presidente; Bruno Bucher di Mattia, da Kerns, in Lugano, e D^r Luigi Vegezzi, fu Emilio, da ed in Lugano, membri. La società è impegnata di fronte ai terzi dalla firma individuale del presidente e collettivamente dalla firma degli altri due membri del consiglio di amministrazione. Recapito: piazza Maghetti 2 (c/o studio legale Vegezzi).

26 novembre 1948.

Pavimenti, legnami, segheria S.A. (Palese), in Lugano (FUSC. del 14 dicembre 1943, N° 292, pagina 2776). Luigi Boatti, dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro del consiglio d'amministrazione è Andrea Rimoldi, di ed in Lugano, che firma collettivamente a due con altro membro del consiglio d'amministrazione o con un membro della direzione. La firma per procura di Angelo Bernasconi, membro della direzione, è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Carlo Bernasconi, fu Angelo, di nazionalità italiana, in Pregassona, con diritto alla firma collettiva a due per procura con un membro del consiglio d'amministrazione o con un membro della direzione.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

24 novembre 1948.

Chillon Airport, à Villeneuve, société anonyme (FOSC. du 17 septembre 1947). Le capital social de 50 000 fr., libéré de moitié, est actuellement libéré jusqu'à concurrence de 32 500 fr. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 octobre 1948, la société a modifié ses statuts en conséquence. Le capital social est fixé à 50 000 fr. Il est divisé en 250 actions nominatives de 200 fr. chacune, dont 75 entièrement libérées et 175 libérées de moitié. Le conseil d'administration est composé de: Jules-Benjamin Mottier (déjà inscrit), président; Gaston Müllegg, vice-président, de Magden, à Montreux-Châtelard; René Schmid, de Diesenhofen et Basadingen (Thurgovie), à Chillon, commune de Veytaux; Jean Wiswald, de Soleure et Genève, à Roche (Vaud); Pierre Payot, de Corcelles sur Concise, à Montreux-Châtelard; Georges-Frédéric Broillet, de Fribourg, Belfaux et Pontheaux, à Vevey; Charles Delapraz, de Corsaux, à Vevey. Les administrateurs Otto Schmid, vice-président, et Ernest Bertholet ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs.

Bureau de Cossonay

23 novembre 1948.

Société de fromagerie de Senarclens, à Senarclens, société coopérative (FOSC. du 9 décembre 1947, N° 288, page 3635). Ernest Barraud, de Essertines sur Yens, à Senarclens, a été nommé président de l'administration, en remplacement de John Berney, décédé, dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Bureau de Cully

24 novembre 1948.

Union Vinicole, Cave de Lavaux, Cully, à Cully, société coopérative (FOSC. du 16 mars 1945, N° 63, page 615). Le comité de direction est composé de Louis-Philippe Chérix, président, de Bex, à Lausanne; Alfred Noverraz, vice-président, de Cully et Savigny, à Grandvaux, et Erwin Möri, secrétaire, de Hermrigen (Berne), à Cully. Jules Peytregnet, président, a démissionné; sa signature, ainsi que celle d'Emile Carroz, directeur-caissier, sont radiées. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire.

24 novembre 1948. Hôtel, Restaurant.

Georges Vuerchoz, à Cully, exploitation du Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville et du Raisin (FOSC. du 15 octobre 1940, N° 242, page 1884). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau de Lausanne

23 novembre 1948. Articles de ménage, de jeux, etc.

« Ferronovely » **A. Guignard**, à Lausanne. Le chef de la maison est Angel Guignard, du Lieu, à Lausanne. Fabrication d'articles en fer et en bois pour articles de ménage, articles industriels, jeux. Chemin de la Colline 16.

25 novembre 1948. Laiterie, épicerie.
E. Hirsbrunner, à Pully. Le chef de la maison est Erwin Hirsbrunner, allié Neuwenschwander, de Sumiswald, à Pully. Laiterie, épicerie, à l'enseigne: « Laiterie de Chamblandes ». La Pâquerette, chemin de Carvalho.

25 novembre 1948. Epicerie, mercerie.
R. Robert, à Pully. Le chef de la maison est Roger Robert, allié Sonnard, du Locle et des Ponts-de-Martel (Neuchâtel), à Pully. Epicerie, mercerie. Angle ruelle de la Comète 1/rue du Centre.

Bureau de Rolle

25 novembre 1948.

Hôtel-Restaurant du Signal de Bougy, à Rolle, société anonyme (FOSC. du 22 novembre 1946, N° 274, page 3419). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Rolle par suite de transfert du siège à Bougy-Villars (FOSC. du 15 novembre 1948, N° 268, page 3089).

25 novembre 1948.
Société Immobilière La Pervenche, à Rolle, société anonyme (FOSC. du 28 mai 1945, N° 121, page 1202). Le conseil d'administration a, dans sa séance du 14 octobre 1948, pris acte du décès d'Armand Dorsaz, président, dont la signature est radiée. Sont désignés en qualité d'administrateurs: Louis de Chollet, de et à Fribourg, président, et Henri de Schaller, de et à Fribourg, lesquels engageront la société en signant collectivement entre eux ou l'un ou l'autre avec l'un des administrateurs déjà inscrits.

Bureau de Vevey

24 novembre 1948. Restaurant.

W. Herren, à Veytaux. Le chef de la maison est Willy-Franz Herren, fils de Franz, de Lurtigen et Meyriz (Fribourg), à Veytaux. Exploitation du café-restaurant, à l'enseigne « Taverne du Château de Chillon ». Route Cantonale.

25 novembre 1948. Produits alimentaires, etc.
E. Messerli, à Vevey, classurs « Cora » et autres articles similaires (FOSC. du 28 septembre 1942, N° 225). La raison sociale sera dorénavant: **E. Messerli-Perrin**. Le genre d'affaires est actuellement: agence, représentation en produits alimentaires, denrées coloniales, matières premières pour l'industrie. Le bureau se trouve à la rue des Chenevrières 26.

25 novembre 1948. Immeubles.

Société de Bon Rivage, à La Tour-de-Peilz, société anonyme (FOSC. du 23 juillet 1947, N° 169). Le conseil d'administration est actuellement constitué comme suit: Emile Felli, président (déjà inscrit); Marguerite Fournier, de nationalité française, à La Tour-de-Peilz, secrétaire; Ernest Barbiéri (déjà inscrit); Joseph Borecard, de Vaulruz, à Vevey; Théodore Waldesbühl, de Bremgarten (Argovie), à La Tour-de-Peilz. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire du conseil. Les administrateurs Charles Ducret et Joséphine Peccoud sont décédés et Claire Jobin a démissionné. La signature de Joséphine Peccoud est radiée.

Bureau d'Yverdon

25 novembre 1948. Fers, aciers, etc.

Mottaz frères S.A., à Yverdon, (FOSC. du 3 juin 1944, page 1245). Jean-Pierre Mottaz, de Syens et Montpreveyres, à Yverdon, a été nommé administrateur en remplacement de John Mottaz, administrateur-délégué décédé, dont la signature est radiée. Adrien Mottaz a été désigné comme président et Jean-Pierre Mottaz comme secrétaire. Ils signeront individuellement en qualité d'administrateurs-délégués. Pierre Junod, de Sainte-Croix, à Yverdon, a été désigné comme fondé de procuration avec signature individuelle.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

23 novembre 1948.

Droguerie Robert-Tissot et Co., à La Chaux-de-Fonds, société en nom collectif (FOSC. du 12 novembre 1946, N° 265). La société est dissoute depuis le 31 janvier 1948. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Marcelin Robert-Tissot, à La Chaux-de-Fonds, inscrit sous la raison sociale « Droguerie Robert-Tissot et Co., M. Robert-Tissot, successeur ».

23 novembre 1948.

Droguerie Robert-Tissot et Co., M. Robert-Tissot, successeur, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Marcelin Robert-Tissot, de et à La Chaux-de-Fonds. La maison a repris, depuis le 1^{er} février 1948, l'actif et le passif de la société en nom collectif « Droguerie Robert-Tissot et Co. », à La Chaux-de-Fonds, radiée. Droguerie, commerce de produits chimiques, techniques, pharmaceutiques, couleurs, vernis, vins et liqueurs. Rue du Marché 2.

24 novembre 1948.

Compagnie des Montres Auréole (Auréole Watch Co), à La Chaux-de-Fonds, société anonyme (FOSC. du 10 juillet 1947, N° 158). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 22 novembre 1948, il a été constaté que le capital social de 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. chacune, jusqu'ici libéré à concurrence de 23 600 fr., a été entièrement libéré par compensation de créances contre la société; les statuts ont été modifiés en conséquence.

Genf — Genève — Ginevra

22 novembre 1948. Matières premières, marchandises et produits de toute nature, etc.

Marglob S. A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 16 novembre 1948, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'importation, l'exportation, l'achat, la vente, le commerce et la représentation, tant en Suisse qu'à l'étranger, de matières premières, de marchandises et de produits de toute nature et de toute provenance, manufacturés ou non, notamment de blé et de carburants. La société peut s'intéresser à toutes entreprises similaires. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: Erwin Haymann, président, de Zurich, à Genève; Adalbert Markus, vice-président, de Costa-Rica, à Vienne, et de Marc Tzala, secrétaire, de et à Genève. La société est engagée et représentée par la signature individuelle d'Adalbert Markus, ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Adresse: place du Port 1 (étude de M^e Erwin Haymann, avocat).

24 novembre 1948. Dancing.

Charles Tapponnier, à Genève, exploitation d'un dancing, à l'enseigne: «Palais Mascotte» (FOSC. du 20 novembre 1941, page 2335). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

24 novembre 1948. Bar-dancing.

Palais Mascotte, Guy Reyfer, à Genève. Le chef de la maison est Guy-Félix-Georges Reyfer, de et à Genève. Exploitation d'un bar-dancing. Angle rue de Berne 43 et rue de Monthoux 47.

24 novembre 1948. Laiterie, épicerie, etc.

M^{me} L. Grosset, à Genève, laiterie, épicerie et liqueurs (FOSC. du 15 août 1944, page 1840). La raison est radiée, par suite de remise de commerce.

24 novembre 1948. Café-restaurant.

Olga Blattner, à Genève. Le chef de la maison est Olga Blattner, née Inglin, de nationalité italienne, à Genève, épouse séparée de corps de Pietro-Ugo Blattner, Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne: «Auberge de Coutance». Rue de Coutance 25.

24 novembre 1948. Garage, atelier mécanique, etc.

Victor Rodieux S. A., à Genève, garage avec atelier mécanique, etc. (FOSC. du 27 juin 1946, page 1937). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 septembre 1948, la société a décidé sa dissolution et constaté la clôture de sa liquidation. Toutefois la radiation ne peut encore être opérée en raison de l'opposition des administrations fiscales. L'actif et le passif sont repris par la maison «Victor Rodieux», à Genève, ci-après inscrite.

24 novembre 1948. Garage, etc.

Victor Rodieux, à Genève. Le chef de la maison est Jules-Victor Rodieux, de Rossinière (Vaud), à Genève. La maison a repris l'actif et le passif de la société anonyme «Victor Rodieux S. A.», à Genève, dissoute. Exploitation d'un garage d'automobiles avec atelier mécanique et électromécanique; achat, vente et location d'automobiles en tous genres. Rue Adrien-Lachenal 15-17.

24 novembre 1948.

Société Immobilière Rue de Carouge 29, à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 décembre 1946, page 3537). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 novembre 1948, la société a décidé: 1° de modifier sa raison sociale; 2° d'adopter de nouveaux statuts en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. La société prend comme nouvelle raison sociale: Société Immobilière Rue des Voisins 20. Elle a pour but l'achat, la vente et l'exploitation de tous immeubles sis dans le canton de Genève. Elle exploite actuellement un immeuble sis à Genève, rue des Voisins 20. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 115 000 fr. est entièrement libéré.

24 novembre 1948.

Société Immobilière de la Rue Etienne-Dumont 1, à Genève, société anonyme (FOSC. du 24 août 1936, page 2042). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 16 novembre 1948, la société a décidé: 1° de transformer les 50 actions de 1000 fr. formant le capital social, jusqu'ici nominatives, en actions au porteur; 2° d'adopter de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur, de 1000 fr. chacune. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

24 novembre 1948.

Blanchisserie des Epinettes, Acacias, aux Acacias, commune de Carouge, société anonyme (FOSC. du 16 et 20 décembre 1947, pages 3715 et 3767). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 16 novembre 1948, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés au droit actuel. La société a pour objet l'exploitation d'une blanchisserie à vapeur. Elle s'occupe en outre du nettoyage à sec et de la location de linge. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 110 000 fr. est entièrement libéré.

24 novembre 1948.

Société Immobilière Kléberg, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 octobre 1943, page 2345). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 novembre 1948, la société a décidé d'adopter de nouveaux statuts en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Le capital social de 55 000 fr. est entièrement libéré.

25 novembre 1948. Epicerie, laiterie.

P. Descloux, à Genève. Le chef de la maison est Paul-François Descloux, de Romanens (Fribourg), à Genève. Commerce d'épicerie et laiterie. Rue de Monthoux 16.

25 novembre 1948. Boulangerie, pâtisserie.

Charles Schlageter, à Genève. Le chef de la maison est Charles-Ferdinand Schlageter, de Bâle, à Genève. Boulangerie-pâtisserie. Grand'rue 30.

25 novembre 1948. Mobilier scolaire en tubes d'acier.

Perfecta, Robert Kyburz-Rhyn, à Genève. Le chef de la maison est Gottfried-Robert Kyburz, d'Oberentfelden (Argovie), à Genève, séparé de biens d'Elsa-Hilda, née Rhyn. Commerce en gros de mobilier scolaire en tubes d'acier. Avenue Pictet-de-Rochemont 7.

25 novembre 1948. Café-hôtel.

M^{me} L. Besson, précédemment à Genève, café-brasserie, à l'enseigne: «Café-brasserie du Stade» (FOSC. du 5 juin 1945, page 1274). La maison a remis le «Café-brasserie du Stade» sis route des Acacias 4. Le siège de la

maison, de même que le domicile particulier de la titulaire, sont actuellement à Carouge. La maison exploite le «Café-hôtel de la Croix-Blanche». Rue Ancienne 46-48.

25 novembre 1948. Pâtes alimentaires, raviolis, etc.

«Ofier» Vagnières, Pécoud & Cie, à Genève. Sous cette raison sociale, Charles-Marcel Vagnières, d'Orzens (Vaud), à Genève; Charles-César Pécoud, de Le Vaud (Vaud), au Petit-Lancy, commune de Lancy, et Florentine Ruppen, de Môtswil-Schleumen (Berne), à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} octobre 1948. Les associés Charles-Marcel Vagnières et Charles-César Pécoud exercent seuls et individuellement la signature sociale. Fabrication de pâtes alimentaires et raviolis et commerce de produits alimentaires. Rue du Cendrier 16.

25 novembre 1948. Administration et gestion de titres, etc.

Société Mandataire S. A., à Genève, administration et gestion de tous titres ou valeurs mobilières ou immobilières, etc. (FOSC. du 14 mai 1948, page 1354). Nouveaux bureaux: place de la Fusterie, 9-11.

25 novembre 1948.

Société Immobilière du Casino de Saint-Pierre, à Genève, société anonyme (FOSC. du 24 novembre 1948, page 3185). Pierre Hatt, membre et président du conseil d'administration (inscrit), a été désigné comme administrateur-délégué, avec signature individuelle. Ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

25 novembre 1948. Produits pharmaceutiques, etc.

Laboratoires Brandt S. A., à Genève, préparation et vente de produits pharmaceutiques, etc. (FOSC. du 15 septembre 1947, page 2679). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Pierre Modoux, de et à Genève, président; Georges Chavan (inscrit), nommé secrétaire; et Henri Uhlmann (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), lesquels signent collectivement à deux. L'administrateur-délégué Antoine Uhlmann, président, est décédé; ses pouvoirs sont éteints.

25 novembre 1948.

Parfumerie Osmé S. A., à Genève (FOSC. du 15 septembre 1947, page 2679). Pierre Modoux, de et à Genève, a été nommé membre et président du conseil d'administration, avec signature collective à deux. L'administrateur Antoine Uhlmann, président et délégué, est décédé; ses pouvoirs sont éteints.

25 novembre 1948. Société immobilière.

Les Élégantes, à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 17 décembre 1945, page 3145). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Les Élégantes en liq^{on}. L'unique administrateur inscrit Charles Terraz est désigné en qualité de liquidateur; il continue à signer individuellement.

25 novembre 1948. Société immobilière.

Société anonyme Rue de Carouge 71, à Genève, société immobilière (FOSC. du 7 août 1947, page 2265). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de: Société anonyme Rue de Carouge 71 en liq^{on}. L'unique administrateur inscrit, Marcel Odier, est désigné en qualité de liquidateur; il continue à signer individuellement.

25 novembre 1948.

Société Immobilière de la Nouvelle Poste de Chêne-Bourg, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 octobre 1946, page 3154). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 novembre 1948, la société a adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. La société a pour but l'achat, la vente et l'exploitation de tous immeubles sis dans le canton de Genève. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt

Das im Jahre 1948 in Tamise (Belgien) erbaute Motor-Tankschiff Albula, Heimathafen Basel, ist von der Eigentümerin Citerna AG. in Basel zur Aufnahme in das Schiffsregister angemeldet worden. Einsprachen gegen die Aufnahme des Schiffes oder Ansprüche auf das Schiff sind binnen 20 Tagen unter Beilegung der Beweismittel anzumelden. Unterlassung der Anmeldung gilt als Verzicht. (AA. 330)

Basel, den 29. November 1948.

Schiffsregisteramt Basel.

Aragrap S. A., Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C. O.

Première publication

La société soussignée fait appel à ses créanciers pour faire valoir d'ici au 31 décembre 1948 tous leurs droits et prétentions. Passé ce délai, il sera suivi aux opérations de liquidation et à la radiation de la société au registre du commerce. (AA. 331^a).

Lausanne, le 29 novembre 1948.

Aragrap S.A. en liq.

Société des Ciments de Paudex en liquidation, Paudex

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 C. O.

Deuxième publication

L'assemblée générale du 24 novembre 1948 a décidé de réduire le capital social de 138 870 fr. à 71 856 fr. par le remboursement de 34 fr. sur chacune des 1971 actions privilégiées.

Conformément à l'art. 733 du C. O. les créanciers sont informés qu'ils peuvent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. Les productions devront être faites à MM^{es} Verrey et Pache, notaires, place St-François 5, à Lausanne, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis. (AA. 319^a)

Les Liquidateurs.

Decreto del Consiglio federale

che conferisce carattere obbligatorio generale ad un contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera della confezione da donna e della biancheria

(Del 23 novembre 1948)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 3, secondo capoverso, del decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, decreta:

Art. 1. È conferito carattere obbligatorio generale alle disposizioni del contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera della confezione da donna e della biancheria, del 12 febbraio 1946/20 febbraio 1948, riprodotte nell'allegato al presente decreto.

Rimangono riservati le disposizioni legali e gli accordi contrattuali più favorevoli all'operaio.

Art. 2. Il conferimento del carattere obbligatorio generale si estende a tutto il territorio della Confederazione svizzera.

Esso si applica a tutte le aziende che fabbricano, in laboratorio o a domicilio, articoli di confezione da donna o biancheria e che occupano più di cinque operai sottoposti alle disposizioni dichiarate di carattere obbligatorio generale. Sono eccettuate i laboratori di confezione da ragazzi, i laboratori di sartoria su misura e, inoltre le aziende per la tessitura e la maglieria, che non siano quelle per la lavorazione dei tessuti o delle stoffe di maglia.

Esso si applica parimente a tutti gli operai, uomini e donne, occupati nell'azienda che entra in considerazione. Fa eccezione il personale stabile pagato a mese. Il salario di quest'ultimo, trasformato in salario orario, deve corrispondere alle aliquote stabilite al numero 3, per quanto detto personale eserciti una delle attività che vi sono menzionate.

Art. 3. Il Dipartimento dell'economia pubblica può prendere i provvedimenti intesi a tutelare i diritti dei «dissidenti», di fronte alla commissione paritetica prevista al paragrafo 14 del contratto collettivo di lavoro.

I «dissidenti» possono appellarsi all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, contro le decisioni della commissione paritetica. Contro le decisioni di detto ufficio è ammesso il ricorso al Dipartimento federale dell'economia pubblica che decide inappellabilmente. La legge federale d'organizzazione giudiziaria del 16 dicembre 1943 si applica per analogia alla procedura di ricorso.

Art. 4. Il presente decreto entra in vigore il giorno della sua pubblicazione; esso avrà effetto fino al 31 dicembre 1949.

Berna, 23 novembre 1948.

In nome del Consiglio federale svizzero,
il presidente della Confederazione; Celio;
il cancelliere della Confederazione: Leimgruber.

ALLEGATO

Contratto collettivo di lavoro

del 12 febbraio 1946/20 febbraio 1948 nell'industria svizzera della confezione da donna e della biancheria
concluso tra

l'Associazione svizzera della confezione e della biancheria,
la Federazione svizzera degli operai dell'abbigliamento, del cuoio e dell'arredamento,
la Federazione svizzera degli operai cristiani dell'industria tessile e dell'abbigliamento,
la Federazione svizzera degli operai tessili e di fabbrica,
la Federazione svizzera degli impiegati ed operai protestanti e
l'Unione svizzera degli operai indipendenti.

Disposizioni di carattere obbligatorio generale:

N° 2. Durata del lavoro. La durata normale del lavoro è di 48 ore la settimana.

Il pomeriggio del sabato è libero.

Il lavoro straordinario deve essere, per quanto possibile, evitato. In caso di urgente necessità e se, d'intesa con la maggioranza della maestranza interessata, fosse concessa la relativa autorizzazione da parte delle autorità, ogni operaio è tenuto ad eseguire le ore straordinarie autorizzate.

N° 3. Salari minimi. Per gli operai, completamente abili al lavoro, sono fissati i seguenti salari orari minimi, in cui sono comprese le indennità di rincaro:

	categoria 1*) categoria 2*) categoria 3*)		
	Fr.	Fr.	Fr.
a) uomini:			
sarti modellisti	2.00	2.10	2.20
sarti tagliatori	1.75	1.85	1.90
sarti	1.85	1.95	2.00
stiratori I	2.00	2.10	2.20
stiratori II	1.70	1.75	1.80
operai ausiliari	1.70	1.75	1.80
b) donne:			
sarte modelliste	1.40	1.50	1.60
sarte modelliste aiutanti	1.25	1.30	1.40
sarte tagliatrici	1.25	1.30	1.40
cucitrici a macchina, cucitrici speciali a macchina e ricamatrici a macchina	1.25	1.35	1.50
stiratrici	1.30	1.40	1.60
ricamatrici a mano	1.30	1.40	1.50
cucitrici a mano qualificate.	1.25	1.35	1.40
cucitrici a mano (lavori semplici)	1.20	1.25	1.25
operale ausiliarie	1.20	1.20	1.25

*) La classificazione nelle varie categorie è contenuta nell'appendice al contratto.

c) Differenze regionali. I salari sopraindicati dovranno essere aumentati di 5 cent. per le operale e di 10 cent. per gli operai, per le seguenti città: San Gallo, Winterthur, Lucerna, Bienna, Le Chaux-de-Fonds, Friburgo, Frauenfeld e Sciaffusa. I salari sopra menzionati saranno aumentati di 10 cent. (a Zurigo, di 15 cent.) per le donne e di 20 cent. per gli uomini per le aziende delle città con oltre 100 000 abitanti.

Nel Ticino, i salari minimi degli operai potranno essere ridotti di 20 cent. e quelli delle operale di 5 cent., per un periodo di tre mesi a contare dal giorno in cui avrà effetto il conferimento del carattere obbligatorio generale, al presente contratto.

d) Periodo di formazione. Durante il periodo di formazione il personale è sottoposto al seguente regime speciale: il periodo di tirocinio è di 10 mesi durante i quali il salario è dell'80% almeno dei salari minimi, nei primi 5 mesi e del 90% negli ultimi 5 mesi.

Se già prima della fine del periodo di tirocinio le prestazioni dell'operaio, rispettivamente dell'operale, lo giustificano, gli sarà data la possibilità di lavorare alle tariffe regolari del cottimo, rispettivamente di raggiungere il salario orario minimo.

e) Giovani. I salari minimi degli operai e delle operale giovani saranno fissati, fino al 17° anno compiuto, all'80% e fino al compimento del 18° anno di età, al 90% degli importi previsti nelle lettere a, b, c e d. Qualora gli stessi lavorassero a cottimo, faranno stato le tariffe normali del cottimo. I salari dei giovani non devono in nessun caso essere inferiori al 70% dei salari minimi (periodo di formazione).

f) Operai che non hanno la completa capacità lavorativa. Gli operai e le operale le cui prestazioni, in condizioni equivalenti, fossero permanentemente inferiori al 25% del normale, non dovranno essere compresi nella scala dei salari minimi.

g) Assegni d'anzianità. I salari minimi di cui al numero 3 sono aumentati, per gli operai e le operale completamente abili al lavoro e di pieno rendimento, che hanno compiuto il diciottesimo anno d'età, di 2 cent. all'ora, rispettivamente dopo il secondo, quarto, sesto, ottavo e decimo anno di servizio. Per il calcolo degli anni di servizio fanno stato, per analogia, le disposizioni previste per le vacanze (N° 6). Gli anni di servizio prestato prima del diciottesimo anno non sono presi in considerazione.

Le forniture e gli utensili necessari al lavoro saranno forniti dal datore di lavoro; e non potranno in nessun caso essere calcolati nei salari sopraindicati.

Non cadono sotto le disposizioni concernenti i salari, le apprendiste che hanno concluso un contratto di tirocinio.

Le tariffe del cottimo sono eguali tanto per gli uomini che per le donne. Le stesse devono essere comunicate al personale prima della esecuzione del lavoro. Le tariffe del cottimo devono essere fissate in modo che a prestazioni normali venga garantito un proporzionale maggior guadagno. In ogni caso viene assicurato il salario orario minimo.

N° 4. Supplementi. Il lavoro straordinario è compensato con un supplemento del 25% calcolato sul salario complessivo.

Per il lavoro a squadre da eseguirsi tra le 5 e le 22, è versato un supplemento di 10 cent. l'ora.

Le ore straordinarie per lavori accessori, ai sensi degli articoli 178 e 179 dell'ordinanza d'esecuzione della legge federale sulle fabbriche, non danno diritto al supplemento.

N° 5. Assegni per i figli. Agli operai occupati nell'azienda, è versato un assegno mensile di 8 fr. per ogni figlio al di sotto dei 16 anni.

Per norma, quando il marito di un'operaia esercita un'attività lucrativa, la moglie non riceve l'assegno per i figli.

Nel cantoni in cui gli assegni per i figli sono già disciplinati da disposizioni legali, i capoversi primo e secondo che precedono non sono applicabili.

N° 6. Vacanze. Ogni operaio ha diritto ogni anno alle vacanze pagate, conformemente alla tabella seguente:

nel 1° e fino al 6° anno di lavoro nella stessa azienda, 6 giorni lavorativi
nel 7° e fino al 9° anno di lavoro nella stessa azienda, 9 giorni lavorativi
nel 10° e fino al 19° anno di lavoro nella stessa azienda, 12 giorni lavorativi
nel 20° e seguenti anni di lavoro nella stessa azienda, 18 giorni lavorativi

I giovani che non hanno ancora compiuto 18 anni hanno diritto a 12 giorni di vacanza pagati.

In caso di chiusura per ferie dell'azienda fino a 2 settimane, il personale ha diritto unicamente all'indennità di vacanza prevista.

Agli effetti del computo delle vacanze fa stato il 1° gennaio. Se l'assunzione dell'operaio, rispettivamente dell'operaia, avviene durante il corso dell'anno, le vacanze saranno calcolate proporzionalmente.

I giorni festivi che cadono durante il periodo delle vacanze sono calcolati come giorni di vacanza. Resta tuttavia impregiudicato il diritto a sei giorni festivi pagati.

Il calcolo dell'indennità di vacanza si fa in base al salario medio degli ultimi 3 mesi. Per ogni giorno di vacanza è versato il salario di 8 ore lavorative.

Per il calcolo delle vacanze si terrà conto di tutti gli anni di lavoro precedentemente prestati presso il medesimo datore di lavoro; una eventuale interruzione non deve essere stata superiore a 3 anni.

La fissazione delle vacanze è fatta dal datore di lavoro, per il periodo di morta stagione. Qualora i bisogni dell'azienda lo permettano, si terrà conto dei desideri giustificati della maestranza.

Non è ammesso il rinvio delle vacanze da un anno all'altro, senza l'autorizzazione del datore di lavoro. Non è concesso alcun compenso per le vacanze che non sono state prese.

Durante le vacanze non si possono eseguire lavori che pregiudichino il ricupero delle forze.

In caso di scioglimento del rapporto d'impiego, i giorni di vacanza saranno calcolati proporzionalmente al tempo passato nell'azienda nell'anno d'uscita. In caso di licenziamento per motivi gravi nel senso dell'articolo 352 C.O., o se il rapporto d'impiego è sciolto prima che siano spirati sei mesi, l'operaio non ha, di massima, alcun diritto a vacanze. Eventuali di vacanza fatti in più, possono essere dedotti al momento dell'ultima paga.

Il servizio militare, purché non si tratti di corsi di ripetizione obbligatori, può essere calcolato come vacanza. In ogni caso, l'operaio ha diritto almeno alla metà delle sue vacanze contrattuali.

Le vacanze potranno essere ridotte in proporzione agli operai la cui presenza al lavoro non raggiunga il 70% della durata normale.

N° 7. Giorni festivi. Alle maestranze sono pagati sei giorni festivi all'anno in base ai salari minimi e in ragione di otto ore giornaliera.

La scelta dei giorni festivi spetta alla direzione dell'azienda, tenuto conto delle usanze locali. Il personale ne deve essere informato momento della sua entrata nell'azienda.

N° 8. Assicurazioni sociali. L'appartenenza ad una cassa di assicurazione contro la disoccupazione è obbligatoria per ogni operaio assicurabile.

Il datore di lavoro è tenuto ad assicurare l'operaio contro gli infortuni professionali e non professionali. La ditta paga i premi per l'assicurazione contro gli infortuni professionali. I premi per gli infortuni non professionali sono pagati dall'operaio, ad eccezione dei premi dell'assicurazione per i giorni di sospensione non assicurati (assicurazione contrattuale) che sono pagati dal datore di lavoro.

Ogni operaio ed operaia assicurabile è tenuto ad assicurarsi contro le malattie per la seguente indennità giornaliera minima:

giovani	indennità giornaliera di 4 fr.
operale	indennità giornaliera di 4 fr.
operai celibi	indennità giornaliera di 4 fr.
operai sposati	indennità giornaliera di 8 fr.

Il datore di lavoro verserà a tutto il personale definitivamente assunto un contributo pari al 50% dei premi per le indennità minime sopra indicate. Il versamento può avvenire nel senso che il datore di lavoro versi il suo contributo direttamente alla cassa malati, unitamente a quello dell'operaio che dedurrà dal salario, oppure corrispondendo l'importo all'operaio con la paga, ritenuto che lo stesso presenti la rispettiva ricevuta dei versamenti effettuati alla cassa malati.

Con questa assicurazione vengono tacitate le pretese dell'operaio derivantegli dall'articolo 335 C.O. in quanto le stesse hanno fondamento nella legge o nella giurisprudenza.

N° 9. Disdetta. Durante il periodo di prova (14 giorni) la reciproca disdetta può essere data con un preavviso di 1 giorno; dopo il periodo di prova il preavviso è di 14 giorni.

Eccezione fatta per il periodo di prova, la disdetta può essere data solo per la fine di una settimana. La disdetta deve essere data per iscritto.

Resta riservato il licenziamento immediato per motivi gravi ai sensi dell'articolo 352 C.O. Dove esiste una commissione degli operai, la stessa dovrà, di regola, essere consultata prima di prendere un simile provvedimento.

N° 10. Commissione degli operai. La maestranza di ogni azienda è autorizzata a costituire una commissione degli operai.

N° 11. Diritto di associazione. La libertà di associazione è reciprocamente garantita. L'appartenenza o meno ad un'associazione non potrà portare alcun svantaggio all'operaio.

N° 12. Controllo. La commissione paritetica prevista dal N° 14 o gli organi designati dalla stessa, sono autorizzati a controllare l'osservanza del contratto collettivo di lavoro nelle singole aziende ed i datori di lavoro sono tenuti a mettere a disposizione degli organi di controllo i documenti necessari.

N° 13. Contestazioni. Le contestazioni tra datori di lavoro ed operai concernenti le questioni regolate dal presente contratto od altre eventuali controversie, devono essere possibilmente composte anzitutto nell'azienda stessa.

Qualora non fosse possibile giungere ad un'intesa bonale tra datori di lavoro ed operai, le questioni insolute saranno sottoposte alla commissione paritetica di cui al N° 14 la quale cercherà di comporre, possibilmente già al loro inizio, le controversie collettive e di giungere ad un'intesa.

Le controversie relative all'interpretazione del presente contratto saranno parimente sottoposte alla commissione paritetica.

N° 14. Commissione paritetica. È costituita una commissione paritetica composta di un numero uguale di rappresentanti delle federazioni operale e della Federazione svizzera dell'industria delle confezioni e della biancheria.

La commissione paritetica si riunisce ogni volta che le condizioni lo esigono, oppure a richiesta di una delle associazioni contrattuali.

La commissione paritetica è convocata dal segretario della Federazione svizzera dell'industria delle confezioni e della biancheria. L'avviso di convocazione deve contenere la lista delle trattative all'ordine del giorno. La presidenza sarà assunta alternativamente da un rappresentante della Federazione svizzera dell'industria delle confezioni e della biancheria.

Le decisioni della commissione paritetica sono valide soltanto se prese a maggioranza dei due terzi dei suoi membri.

Appendice

1. Per la determinazione dei salari orari minimi, sono state istituite le seguenti categorie:

Categoria 1: Capi di biancheria da donna, da uomo e da ragazzo e speciali per bambini; camicette semplici; biancheria da tavola; da letto; di mezzalata; impermeabili e giacche a vento, di cotone, fibra artificiale, caucciù o materiale del genere, da donna, da uomo o da ragazzo; busti (eccettuati i busti speciali), reggipetto e sottacoste, bretelle, giarrettiere e reggicalze.

Categoria 2: Vestiti da donna e da bambino; giacche, gonne e camicette; vestiti semplici da ragazzo; vestiti sportivi da donna (eccettuati i cappotti sportivi ed i completi sportivi) e vestaglie; lavori speciali da bustala.

Categoria 3: Cappotti da donna e da bambino e vestiti a giacca: impermeabili non compresi nella categoria 1.

2. Spetta alla commissione paritetica di cui al N° 14 classificare gli articoli che non sono espressamente compresi in una delle suddette categorie.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Reorganisation

der Schweizerischen Genossenschaft für Getreide und Futtermittel (GGF.)

Infolge der Aenderungen des Obligationenrechts muss die bisher privatrechtlich organisierte GGF. in eine öffentlich-rechtliche Körperschaft mit eigener Rechtspersönlichkeit umgewandelt werden. Diese neue Rechtsform entspricht auch besser den Aufgaben der GGF., wie sie gemäss der derzeitigen Weltmarktstruktur von der neuen Körperschaft zu lösen sind.

Réorganisation

de la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères (C.C.F.)

Par suite des modifications apportées au Code des obligations, la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères, qui a actuellement le caractère d'une institution privée, doit être transformée en une communauté de droit public ayant sa propre personnalité. Cette nouvelle forme juridique correspond mieux aux tâches qu'impose à la C.C.F. la structure actuelle du marché mondial.

Riorganizzazione

delle Società cooperative svizzera dei cereali e dei foraggi (C.C.F.)

In seguito alle modificazioni del Codice delle obbligazioni, la C.C.F., che finora era stata organizzata sulla base del diritto privato, deve essere trasformata in un'corporazione di diritto pubblico, con personalità giuridica propria. Questa nuova forma giuridica corrisponde meglio ai compiti della C.C.F. che, conformemente alla struttura attuale del mercato mondiale, devono essere assolti dalla nuova corporazione.

Bundesratsbeschluss

über die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel (Vom 26. November 1948)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 4 bis 6 des Bundesbeschlusses vom 13. April 1933 über die Fortsetzung der Bundeshilfe für die schweizerischen Milchproduzenten und für die Linderung der landwirtschaftlichen Notlage, gestützt auf Artikel 1 des Bundesbeschlusses vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung des Bundesbeschlusses vom 22. Juni 1939, verlängert durch den Bundesbeschluss vom 17. Juni 1948, gestützt auf Artikel 4 des Bundesbeschlusses vom 21. Dezember 1945 über die zweite Verlängerung der Finanzordnung 1939 bis 1941, (Finanzordnung 1946-1949), gestützt auf das Bundesgesetz vom 1. April 1938 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern, und gestützt auf Artikel 2 des Bundesbeschlusses vom 6. Dezember 1945 über den Abbau der ausserordentlichen Vollmachten des Bundesrates, beschliesst:

Art. 1. Zur Durchführung der in Artikel 2 umschriebenen Aufgaben wird eine öffentlich-rechtliche Körperschaft im Sinne von Artikel 829 des schweizerischen Obligationenrechts unter dem Titel

«Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel» (GGF.),
«Société Coopérative Suisse des Céréales et Matières fourragères»
(C. C. F.),

«Società Cooperativa Svizzera dei Cereali e dei Foraggi» (C. C. F.)

gegründet. Diese Genossenschaft (im Folgenden «Genossenschaft» genannt) ist im Handelsregister einzutragen.

Art. 2. Die Genossenschaft bezweckt die Durchführung der ihr vom Bundesrat und weiteren Bundesbehörden übertragenen Aufgaben betreffend Getreide, Futtermittel, Hülsenfrüchte, Reis, die Produkte dieser Waren, Fourage-Artikel (Heu, Stroh, Torfstreu), Saatkartoffeln, Speiseöle und Speisefette sowie Rohstoffe und Halbfabrikate zu deren Herstellung, soweit sich diese Aufgaben auf Einfuhr, Einkauf, Verteilung, Verbrauchlenkung, Erhebung von Abgaben und Zuschlägen im Inland sowie Massnahmen zur Sicherstellung der Landesversorgung oder der Kriegswirtschaft beziehen und nicht den einzelnen Importeuren überlassen werden können.

Mit Wirkung auf den 31. Dezember 1948 gehen auf die Genossenschaft sämtliche Aufgaben, Verpflichtungen und Befugnisse über, die mit der in Absatz 1 aufgeführten Zweckbestimmung zusammenhängen und bisher gemäss Bundesgesetzgebung der durch das Privatrecht geordneten gleichnamiger Genossenschaft zukamen. Mit dem Uebergang des Vermögens mit Aktiven und Passiven an die öffentlich-rechtliche Genossenschaft ist die Liquidation der privatrechtlichen Genossenschaft durchgeführt.

Die Genossenschaft ist berechtigt, für die Erfüllung der ihr übertragenen Aufgaben Gebühren zu erheben, deren Festsetzung der Genehmigung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements bedarf. Die Gebührenverfügungen der Genossenschaft können vom Betroffenen mit Beschwerde binnen 30 Tagen beim eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und dessen Entscheid innert 30 Tagen beim Bundesgericht angefochten werden. Das Verfahren richtet sich nach Artikel 23 des Bundesgesetzes vom 26. März 1914 über die Organisation der Bundesverwaltung in der Fassung von Artikel 50, lit. a, des Bundesgesetzes vom 11. Juni 1928 über die Verwaltungs- und Disziplinarrechtspflege sowie Artikel 97 und ff. und 169 des Bundesgesetzes vom 16. Dezember 1943 über die Organisation der Bundesrechtspflege. Die rechtskräftigen Gebührenverfügungen stehen vollstreckbaren Gerichtsurteilen im Sinne von Artikel 80 des Schuldbetreibungs- und Konkursgesetzes gleich.

Die Genossenschaft beansprucht für sich keinen Gewinn. Ein nach ihrer Liquidation verbleibender allfälliger Ueberschuss ist der Eidgenossenschaft abzuliefern.

Die von der Genossenschaft ausgestellten Bewilligungen, Ermächtigungen zur Verzollung usw. sowie die von ihr abgeschlossenen Verträge sind stempelfrei.

Die Genossenschaft ist für ihr Genossenschaftskapital und die darauf errichteten Zinsen steuerpflichtig.

Art. 3. Organisation und Tätigkeit der Genossenschaft werden durch Statuten geregelt. Die Statuten und deren Abänderung bedürfen der Genehmigung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements.

Soweit dieser Bundesratsbeschluss und die Statuten nicht etwas anderes bestimmen, finden auf die Genossenschaft die Vorschriften des

schweizerischen Obligationenrechts über die Genossenschaft Anwendung. Das Recht auf Anskunftserteilung besteht jedoch nur soweit nicht öffentliche Interessen verletzt werden.

Wo in den Artikeln 831, 846, 857, 881, 890, 891, 903, 913 in Verbindung mit Artikel 741 Obligationenrecht die Anrufung des Richters vorgesehen ist, tritt an seine Stelle das eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement als Beschwerdeinstanz. Die Beschwerde ist binnen 30 Tagen in dreifacher Ausfertigung einzureichen. Nach Anhörung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und der Organe der Genossenschaft entscheidet das eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement endgültig.

Bei Beschwerden über den Ausschluss von Mitgliedern hat die Beschwerdeinstanz aufschiebende Wirkung zu verfügen, sofern nicht wichtige Gründe dagegen sprechen.

Bei Ueberschuldung und bei Kapitalverlust hat das eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement nach Anhörung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und der Organe der Genossenschaft die geeigneten Massnahmen zur Erhaltung des Vermögens und zur Sicherstellung der weiteren Geschäftsführung zu treffen. Die Eröffnung eines Konkursverfahrens gegen die Genossenschaft ist ausgeschlossen. Hingegen kann das eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement nach Anhörung der bekannten Gläubiger beim Bundesrat die Liquidation beantragen. In einem solchen Liquidationsverfahren findet Artikel 904 OR. sinngemässe Anwendung, doch entscheidet an Stelle des Richters das eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement endgültig.

Art. 4. Gegen Verfügungen der Genossenschaft, welche in Anwendung der Bundesgesetzgebung oder in Ausführung des dieser Genossenschaft gemäss Artikel 2 übertragenen Aufgaben ergehen, kann der Betroffene binnen 30 Tagen beim eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement Beschwerde führen, soweit nicht nach Artikel 3 das eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement zuständig ist. Das Verfahren richtet sich nach Artikel 23^{bis} des Bundesgesetzes vom 26. März 1914 über die Organisation der Bundesverwaltung in der Fassung von Artikel 166 des Bundesgesetzes vom 16. Dezember 1943 über die Organisation der Bundesrechtspflege.

Vermögensrechtliche Streitigkeiten verwaltungsrechtlicher Natur zwischen der Genossenschaft und Genossenschaffern oder Dritten werden von einer dreigliedrigen Kommission endgültig beurteilt, die nach den Regeln eines Schiedsgerichtes mit Sitz in Bern bestellt wird. Der Bundesrat ernannt eine ausserhalb der Bundesverwaltung stehende Persönlichkeit zum Präsidenten. Dieser setzt jeder Partei eine Frist zur Bezeichnung eines Mitgliedes. Das weitere Verfahren richtet sich nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 7. Juli 1918 betreffend die Zivilprozessordnung für den Kanton Bern. Den Parteien steht es aber frei, die schiedsgerichtliche Erledigung zu vereinbaren.

Art. 5. Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist mit dem Vollzug dieses Beschlusses beauftragt. Es erteilt der Genossenschaft die nötigen Weisungen und übt die Aufsicht aus, allenfalls nach Fühlungnahme mit den eidgenössischen Finanz- und Zolldepartement.

Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 6. Dezember 1948 in Kraft.

Arrêté du Conseil fédéral

concernant la société coopérative suisse des céréales et matières fourragères (Du 26 novembre 1948)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 4 et 6 de l'arrêté fédéral du 13 avril 1933 prolongeant l'aide aux producteurs de lait et les mesures prises pour atténuer la crise agricole; vu l'article premier de l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933, concernant les mesures de défense économique contre l'étranger, modifié par l'arrêté fédéral du 22 juin 1939 et prorogé par l'arrêté fédéral du 17 juin 1948; vu l'article 4 de l'arrêté fédéral du 21 décembre 1945, prorogé une seconde fois le régime financier de 1939 à 1941 (régime financier de 1946 à 1949); vu la loi du 1^{er} avril 1938, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables; vu l'article 2 de l'arrêté fédéral du 6 décembre 1945 restreignant les pouvoirs extraordinaires du Conseil fédéral, arrête:

Art. premier. En vue d'assurer l'exécution des tâches mentionnées à l'article 2, il est fondé une communauté de droit public au sens de l'article 829 du Code des obligations, sous la raison sociale: Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel (GGF.), Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères (C. C. F.), Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi (C. C. F.). La société (appelée ci-après «société coopérative») sera inscrite au registre du commerce.

Art. 2. La société coopérative a pour objet d'exécuter les tâches qui lui sont confiées par le Conseil fédéral et d'autres autorités fédérales concernant les céréales, les denrées fourragères, les légumineuses, le riz, les produits tirés de ces articles, les fourrages secs et litières (foin, paille, litière de tourbe), les semences de pommes de terre, les huiles et graisses comestibles, ainsi que les matières premières et les produits semi-finis servant à leur fabrication, en tant que ces tâches se rapportent à l'importation, l'achat et la répartition des produits, à l'orientation de la consommation, au prélèvement de taxes et suppléments de prix en Suisse ou aux mesures tendant à assurer l'approvisionnement du pays pour le temps de paix ou de guerre, et qu'elles ne peuvent être laissées aux importateurs eux-mêmes.

Les tâches, obligations et pouvoirs qui se rapportent à l'objet mentionné au 1^{er} alinéa et qui, conformément à la législation fédérale, étaient jusqu'ici du ressort de la société coopérative de droit privé portant le même nom, passent sans exception à la nouvelle société coopérative de droit privé sera achevée par le transfert de son actif et de son passif à la société coopérative de droit public.

La société coopérative a le droit de prélever, pour l'exécution des tâches qui lui sont confiées, des taxes qui doivent être approuvées par le département de l'économie publique. Celui auquel une taxe est imposée peut recourir dans les trente jours audit département. La décision du département peut être déferée, dans les trente jours également, au Tribunal fédéral. La procédure est réglée par l'article 23 de la loi du 26 mars 1914 sur l'organisation de l'administration fédérale, selon la teneur de l'article 50, lettre a, de la loi du 11 juin 1928 sur la juridiction administrative et disciplinaire, ainsi que par les articles 97 et suivants et 169 de la loi d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943. Les décisions fixant des taxes sont assimilées, une fois passées en force, à des jugements exécutoires au sens de l'article 80 de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite.

La société coopérative ne recherche pour elle-même aucun gain. Le solde que pourrait laisser la liquidation sera versé à la Confédération. Les permis d'importation, autorisations de dédouanement, etc., établis par la société coopérative ainsi que les contrats conclus par elle, sont exempts de droits de timbre.

La société coopérative est assujettie à l'impôt sur le capital social, ainsi que sur l'intérêt servi à celui-ci.

Art. 3. L'organisation et l'activité de la société coopérative sont régies par des statuts. Ceux-ci, ainsi que leurs modifications, doivent être approuvés par le département de l'économie publique.

Sauf dispositions contraires du présent arrêté et des statuts, la société coopérative est régie par les prescriptions du Code des obligations visant les sociétés coopératives. Le droit d'exiger des renseignements n'existe toutefois que dans la mesure compatible avec les intérêts publics.

Le recours au juge, prévu par les articles 831, 846, 857, 881, 890, 891, 903, 913 du Code des obligations, combinés avec l'article 741 dudit code, est remplacé par le recours au département de justice et police. Le recours doit être déposé dans les trente jours, en trois exemplaires. Après avoir entendu le département de l'économie publique et les organes de la société coopérative, le département de justice et police statuera sans appel.

A moins que de justes motifs ne s'y opposent, l'effet suspensif sera accordé, par l'autorité saisie, au recours formé contre l'exclusion d'un associé.

En cas d'insolvabilité ou de perte du capital, le département de justice et police prendra, après avoir entendu le département de l'économie publique et les organes de la société coopérative, les mesures nécessaires pour conserver l'actif et assurer la continuation des affaires. La société coopérative ne peut pas être poursuivie par la voie de la faillite. En revanche, le département de justice et police peut, après avoir pris l'avis des créanciers connus, proposer au Conseil fédéral sa mise en liquidation. Dans ce cas, l'article 904 du Code des obligations sera applicable par analogie, les pouvoirs du juge étant toutefois exercés par le département de justice et police, qui statuera sans appel.

Art. 4. Celui dont les intérêts sont atteints par une décision prise par la société coopérative en vertu de la législation fédérale ou en exécution des tâches qui lui sont confiées conformément à l'article 2, peut recourir dans les trente jours contre cette décision; le recours doit être formé devant le département de l'économie publique, à moins que le département de justice et police ne soit compétent en vertu de l'article 3. La procédure est réglée par l'article 23^{bis} de la loi du 26 mars 1914 sur l'organisation de l'administration fédérale, dans la teneur de l'article 166 de la loi d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943.

Les différends de nature pécuniaire qui se produisent dans l'ordre administratif entre la société coopérative et les associés ou des tiers seront réglés sans appel par une commission de trois membres, constituée selon les règles régissant les tribunaux arbitraux et siégeant à Berne. Le Conseil fédéral nommera président une personne prise en dehors de l'administration fédérale. Le président fixera à chaque partie un délai pour désigner son représentant. La procédure ultérieure sera celle que prévoit le code de procédure civile bernois du 7 juillet 1918. Il est toutefois loisible aux parties de convenir d'un arbitrage.

Art. 5. Le département de l'économie publique est chargé de l'exécution du présent arrêté. Il donnera à la société coopérative les instructions nécessaires et la surveillera, en consultant, au besoin, le département des finances et des douanes.

Le présent arrêté entre en vigueur le 6 décembre 1948.

Decreto del Consiglio federale

concernente la Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi

(Del 26 novembre 1948)

Il Consiglio federale svizzero, visti gli articoli da 4 a 6 del decreto federale del 13 aprile 1933 che prolunga l'aiuto ai produttori del latte e le misure prese per attenuare la crisi agricola; visto l'articolo 1 del decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero, modificato dal decreto federale del 22 giugno 1939 e prorogato dal decreto federale del 17 giugno 1948; visto l'articolo 4 del decreto federale del 21 dicembre 1945 che proroga nuovamente il regime finanziario 1939/1941 (Regime finanziario dal 1946 al 1949); vista la legge federale del 1° aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili; visto l'articolo 2 del decreto federale del 6 dicembre 1945 che limita i poteri straordinari del Consiglio federale, **d e c r e t a :**

Art. 1. Per attuare i compiti indicati nell'articolo 2 è fondata una corporazione di diritto pubblico nel senso dell'articolo 829 del Codice delle obbligazioni, sotto la ragione sociale di Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel (GGF) Société Coopérative Suisse des Céréales et Matières fourragères (CCF) Società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi (CCF). La detta società (chiamata qui di seguito «Società cooperativa») sarà iscritta nel registro di commercio.

Art. 2. La Società cooperativa ha per scopo l'attuazione dei compiti che le sono assegnati dal Consiglio federale e da altre autorità federali, riguardanti i cereali, i foraggi, i legumi a baccello, il riso, i prodotti ricavati da queste merci, i foraggi secchi e strami (fieno, paglia, strame di torba), patate da semina, gli oli e i grassi commestibili, nonché le materie prime ed i prodotti semilavorati destinati alla loro fabbricazione, per quanto detti compiti si riferiscano all'importazione, all'acquisto e alla ripartizione dei prodotti, alla direzione del consumo, al prelievamento di tasse e soprapprezzi in Svizzera, o alle misure atte ad assicurare l'approvvigionamento del paese in tempo di pace o l'economia di guerra e non possano essere lasciati agli importatori.

I compiti, gli obblighi o le competenze che si riferiscono allo scopo indicato nel primo capoverso, e che, conformemente alla legislazione federale, spettavano finora alla omonima società di diritto privato passano, senza eccezione, alla Società cooperativa con effetto dal 31 dicembre 1948. La liquidazione della società di diritto privato sarà terminata con il trasferimento dell'attivo e del passivo alla società di diritto pubblico.

Per l'attuazione dei compiti che le sono affidati, la Società cooperativa ha il diritto di riscuotere tasse, che devono essere approvate dal Dipartimento federale dell'economia pubblica. Contro le decisioni della Società cooperativa circa la riscossione di tasse chi ne è colpito può ricorrere, entro il termine di 30 giorni, al Dipartimento federale dell'economia pubblica; la decisione del Dipartimento può, parimente entro il termine di 30 giorni, essere deferita al Tribunale federale. La procedura è regolata dall'articolo 23 della legge federale del 26 marzo 1914 sull'organizzazione dell'amministrazione federale secondo il tenore dell'articolo 50, lettera a, della legge federale dell'11 giugno 1928 sulla giurisdizione amministrativa e disciplinare, nonché dagli articoli 97 e seguenti e 169 della legge federale del 16 dicembre 1943 sull'organizzazione giudiziaria. Passate che siano in giudicato, le decisioni sulle tasse sono parificate alle sentenze esecutive nel senso dell'articolo 80 della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento.

La Società cooperativa non mira ad ottenere per sé guadagno alcuno. La rimanenza a saldo che dovesse risultare dalla liquidazione sarà devoluta alla Confederazione.

I permessi d'importazione, i buoni di sdoganamento, ecc., rilasciati dalla Società cooperativa, nonché i contratti conclusi dalla stessa, sono esenti dalle tasse di bollo.

La Società cooperativa è soggetta all'imposta sul capitale sociale nonché sull'interesse ad esso corrisposto.

Art. 3. L'organizzazione e l'attività della Società cooperativa sono regolate da uno statuto. Lo statuto nonché le sue eventuali modificazioni devono essere approvati dal Dipartimento federale dell'economia pubblica.

Salvo disposizioni contrarie del presente decreto e dello statuto, alla Società cooperativa si applicano le prescrizioni del Codice delle obbligazioni concernenti le società cooperative. Tuttavia, il diritto di pretendere informazioni esiste solo per quanto la divulgazione di tali informazioni non leda, l'interesse pubblico.

Il ricorso al giudice, previsto negli articoli 831, 846, 857, 881, 890, 891, 903, 913 del Codice delle obbligazioni, congiuntamente con l'articolo 741 di detto Codice, è sostituito dal ricorso al Dipartimento federale di giustizia e polizia. Il ricorso dev'essere presentato, in tre copie, entro il termine di 30 giorni. Sentito il Dipartimento federale dell'economia pubblica e gli organi della Società cooperativa, il Dipartimento federale di giustizia e polizia decide inappellabilmente.

Per quanto motivi gravi non vi si oppongano, l'autorità adita attribuirà effetto sospensivo ai ricorsi presentati contro l'esclusione di soci.

In caso d'insolvenza o di perdita del capitale sociale, il Dipartimento federale di giustizia e polizia, sentito il Dipartimento federale dell'economia pubblica e gli organi della Società cooperativa, prenderà le misure necessarie per conservare il patrimonio sociale e per garantire l'ulteriore disbrigo degli affari. Contro la Società cooperativa non può essere proceduto con l'esecuzione in via di fallimento. Invece, il Dipartimento federale di giustizia e polizia, udito il parere dei creditori noti, può proporre al Consiglio federale la liquidazione della Società cooperativa. In siffatto caso è applicabile, per analogia, l'articolo 904 del Codice delle obbligazioni; tuttavia, in vece del giudice, è il Dipartimento federale di giustizia e polizia che decide inappellabilmente.

Art. 4. Chiunque è lesa da una decisione presa dalla Società cooperativa in forza della legislazione federale o in esecuzione dei compiti ad essa affidati conformemente all'articolo 2, può ricorrere contro detta decisione, entro il termine di 30 giorni, al Dipartimento federale dell'economia pubblica, per quanto il Dipartimento federale di giustizia e polizia non sia competente in virtù dell'articolo 3. La procedura è regolata dall'articolo 23^{bis} della legge federale del 26 marzo 1914 sull'organizzazione dell'amministrazione federale, secondo il tenore dell'articolo 166 della legge federale del 16 dicembre 1943 sull'organizzazione giudiziaria.

Le vertenze d'indole pecuniaria che dovessero sorgere, nel campo amministrativo, tra la Società cooperativa ed i soci o terzi, sono risolte da una commissione di tre membri, costituita secondo le regole valevoli per i tribunali arbitrali, con sede a Berna. Siffatta commissione giudica inappellabilmente. Il Consiglio federale designa come presidente una persona scelta all'infuori dell'amministrazione federale. Il presidente assegna ad ognuna delle parti un termine per la nomina del suo rappresentante. La procedura ulteriore è quella prevista dal Codice di procedura civile bernese del 7 luglio 1918. Tuttavia, le parti hanno la facoltà di definire di comune accordo in quale altro modo la contestazione deve essere decisa per via d'arbitrato.

Art. 5. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è incaricato dell'esecuzione del presente decreto. Esso dà alla Società cooperativa le istruzioni necessarie e vigila su di essa, ove occorre, d'intesa con il Dipartimento federale delle finanze e dogane.

Il presente decreto entra in vigore il 6 dicembre 1948.

Decreto del Consiglio federale

che abroga le disposizioni concernenti riduzione di dazio sulla benzina per motori agricoli

(Del 19 novembre 1948)

Il Consiglio federale svizzero **d e c r e t a :**

Articolo unico. Con effetto dal 1° gennaio 1949 sono abrogati:

- a) il decreto del Consiglio federale del 3 luglio 1936 che riduce il dazio sulla benzina per motori agricoli;
- b) la disposizione del decreto del Consiglio federale del 29 novembre 1938 che modifica la tariffa d'uso dell'8 giugno 1921, secondo la quale, con riserva delle opportune misure di controllo, la benzina che serve ad azionare motori agricoli può essere ammessa ad un dazio ridotto (art. 1°, 1065 b benzina e benzolo, per motori, quarto capoverso).

Verfügung Nr. 496 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über die höchstzulässigen Preise für Nahrungsmittel im Dezember 1948

(Vom 29. November 1948)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügungen Nrn. 1 und 57 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, bzw. 24. Oktober 1945, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 496/November 1948, nebst Ergänzung vom 8. November 1948, verfügt:

1. Für nachgenannte Waren gelten im Monat Dezember 1948 folgende Höchstpreise:

Pos.	Artikel	Höchstzulässiger Abgabepreis an Detailhändlern (ohne Umsatzsteuer) Fr. per 100 kg netto	Detail-Höchstpreis (inkl. eventuelle Umsatzsteuer)	
			netto	brutto
			Fr.	Fr.
			5% Rabatt	
	Goldhirse (geschälte Hirse, ganz): *			
38	offen	75.—	1.—/kg	1.05/kg
39	in 250-g-Paketen	100.—	—30/Paket	—32/Paket
40	in 350-g-Paketen	96.—	—40/Paket	—42/Paket
41	in 500-g-Paketen	91.—	—61/Paket	—64/Paket
	Hirsemehl, -griess und -grütze: *			
42	offen	70.—	—95/Paket	1.—/Paket
43	in 250-g-Paketen	95.—	—30/Paket	—32/Paket
44	in 350-g-Paketen	91.—	—43/Paket	—46/Paket
45	in 500-g-Paketen	86.—	—60/Paket	—63/Paket
	Hilfsbohnen: *			
46	Weissbohnen, gewöhnliche	100.—	1.27/kg	1.34/kg
47	Buntbohnen	110.—	1.37/kg	1.44/kg
109	Milch:.... 257 B/48 (Rahm):.....			

2. Die übrigen Bestimmungen der Verfügung Nr. 496/November 1948 sowie der Ergänzung hiezu, vom 8. November 1948, bleiben für den Monat Dezember 1948 weiterhin in Kraft.

Montreux-Territet, den 29. November 1948.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement,
Preiskontrollstelle.

**Prescriptions N° 496 de l'Office fédéral du contrôle des prix
concernant les prix maximums des denrées alimentaires en décembre 1948**

(Du 29 novembre 1948)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu les ordonnances N° 1 et 57 du Département fédéral de l'économie publique, des 2 septembre 1939 et 24 octobre 1945, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'accord avec l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions N° 496/novembre 1948, avec complément du 8 novembre 1948, prescrit:

1° Les prix des marchandises ci-après énumérées ne devront pas dépasser les taux maximums suivants en décembre 1948:

Rubriques	Marchandises	Prix de vente maximums aux détaillants	Prix de détail maximums (impôt éventuel sur le chiffre d'affaires inclus) nets	
		(Châ. non compris)	bruts avec un rabais minimum de 5%	Fr.
		Fr. par 100 kg. nets	Fr.	Fr.
Millet doré (décortiqué, entier): *				
38	en vrac	75.—	1.—/kg.	1.05/kg.
39	en paquets de 250 g.	100.—	—30/paquet	—32/paquet
40	en paquets de 350 g.	96.—	—40/paquet	—42/paquet
41	en paquets de 500 g.	91.—	—61/paquet	—64/paquet
Farine de millet, semoule et gruau de millet: *				
42	en vrac	70.—	—95/paquet	1.—/paquet
43	en paquets de 250 g.	95.—	—30/paquet	—32/paquet
44	en paquets de 350 g.	91.—	—43/paquet	—46/paquet
45	en paquets de 500 g.	86.—	—60/paquet	—63/paquet
Légumineuses: *				
46	Haricots blancs, qualité courante	100.—	1.27/kg.	1.34/kg.
47	Haricots couleurs	110.—	1.37/kg.	1.44/kg.
109	Lait:.... 257 B/48 (crème);.....			

2° Les autres dispositions des prescriptions N° 496/novembre 1948 ainsi que de leur complément du 8 novembre 1948 restent en vigueur pour le mois de décembre 1948.

Montreux-Territet, le 29 novembre 1948.

Département fédéral de l'économie publique,
Office fédéral du contrôle des prix.

**Prescrizione N° 496 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi
concernente i prezzi massimi delle derrate alimentari per il mese di dicembre 1948**

(Del 29 novembre 1948)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, viste le ordinanze 1 e N° 57 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939 et 24 ottobre 1945, concernenti il costo della vita e i provvedimenti per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con l'Ufficio di guerra per i viveri, in sostituzione della sua prescrizione N° 496/novembre 1948 e del complemento dell'8 novembre 1948, prescrive:

1. Per le merci indicate qui appresso valgono nel mese di dicembre 1948 i prezzi massimi seguenti:

Voel	Articoli	Prenzi di vendita massimi ai dettaglianti	Prezzi di dettaglio massimi (compresa eventuale imposta sulla cifra d'affari) lordi	
		(non compresa l'imposta sulla cifra d'affari)	netti	con sconto minimo del 5%
		Fr. per 100 kg. netti	Fr.	Fr.
Miglio dorato, sbucciato, intero: *				
38	sciolto	75.—	1.—/kg.	1.05/kg.
39	in pacchetti da 250 g.	100.—	—30/pacch.	—32/pacch.
40	in pacchetti da 350 g.	96.—	—40/pacch.	—42/pacch.
41	in pacchetti da 500 g.	91.—	—61/pacch.	—64/pacch.
Farina, semola e tritello (gruau) di miglio: *				
42	sciolto	70.—	—95/pacch.	1.—/pacch.
43	in pacchetti da 250 g.	95.—	—30/pacch.	—32/pacch.
44	in pacchetti da 350 g.	91.—	—43/pacch.	—46/pacch.
45	in pacchetti da 500 g.	86.—	—60/pacch.	—63/pacch.
Legumi a baccello: *				
46	fagioli, bianchi, qualità corrente	100.—	1.27/kg.	1.34/kg.
47	fagioli, bacche colore	110.—	1.37/kg.	1.44/kg.
109	Latte:.... 257 B/48 (panna);.....			

2. Le altre disposizioni della prescrizione N° 496/novembre 1948 e del suo complemento dell'8 novembre 1948 restano in vigore senza modifica alcuna per il mese di dicembre 1948.

Montreux-Territet, 29 novembre 1948.

Dipartimento federale dell'economia pubblica,
Ufficio federale di controllo dei prezzi.

Schweizerischer Geldmarkt

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz			Privatsätze im Ausland				
Bankdiskonto	Privatsatz	Tägliches Gold	Paris	London	Berlin	Amsterdam	New York *)
%	%	%	%	%	%	%	%
5. XI.	1 1/2	1 1/2-1 3/4	1 1/2	—	—	1 1/16	1 1/2
12. XI.	1 1/2	1 1/2-1 3/4	1 1/2	—	—	1 1/8	1 1/2
19. XI.	1 1/2	1 1/2-1 3/4	1 1/2	—	—	1 1/16-1 1/8	1 1/2
26. XI.	1 1/2	1 1/2-1 3/4	1 1/2	—	—	1 1/16	1 1/2

*) Für 1—3 Monate laufende Bank-Akzente.
Lombard-Zinssatz: Basel, Genf, Zürich 3 1/2—4 1/2% — Offizieller Lombard-Zinssatz der Schweizerischen Nationalbank 2 1/2%.
281. 30. 11. 48.

Neuer französischer Zolltarif

Die als Beilage zu Nr. 260 des SHAB. veröffentlichte Liste zahlreicher für den schweizerischen Export nach Frankreich in Frage kommenden Produkte ist auch als Separatabzug (jedoch nur in französischer Sprache) erhältlich. Preis: 60 Rp., inklusive Porto (24 Seiten, Format A 3, d. h. Grösse: SHAB.). Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Nouveau tarif douanier français

La liste des droits rétablis, publiée en annexe au N° 260 de la FOSC. et portant sur les nombreux produits qui peuvent intéresser l'exportation suisse en France, a fait l'objet d'un tirage à part en langue française seulement (24 pages, format A 3, c'est-à-dire format grandeur FOSC.). Ce tirage peut être commandé au prix de 60 centimes, port compris. Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 5600, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern
Administration des Blattes: Effingersr. 3. Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern

St. Gallen, den 27. November 1948

TODESANZEIGE

Tiefbewegt erfüllen wir die schmerzliche Pflicht, Ihnen vom Hinschied unseres lieben Teilhabers und Chefs

Herrn Adolf Fröhlich-Fisch

Kenntnis zu geben. Er entschlief an einem Herzschlag in seinem sechzigsten Lebensjahr.

Der liebe Verstorbene hat unserem Unternehmen durch seine unermüdete Tatkraft, seinen Weltblick und seine ganze Hingabe unvergessliche Dienste geleistet.

Wir werden stets in großer Dankbarkeit seiner gedenken.

**A. Fröhlich & Co.
St. Gallen**

Ferryboat-Verkehr ENGLAND-SCHWEIZ

Pressante Güter für den Weihnachtsverkauf lassen Sie mit den Ferryboat-Wagen der BLG verladen
Reisedauer durchschnittlich 5 Tage
billige Frachten, ermäßigte Versicherungsprämien

Auskünfte und Frachten durch { BASEL, Tel. (061) 438 66
BASLER LAGERHAUSEGSELLSCHAFT { ZÜRICH, Tel. (051) 33 63 00

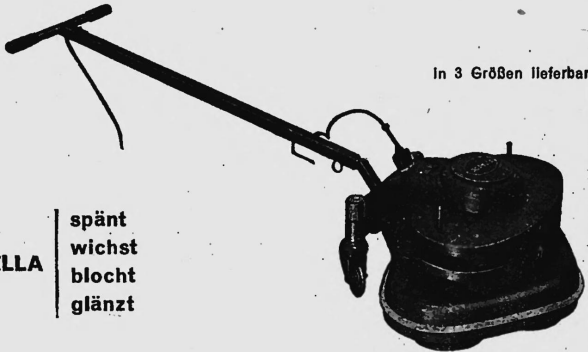
Seit 70 Jahren bekannt als seriös und zuverlässig



INTERNATIONALE TRANSPORTE

DORELLA — die wirklich handliche und zweckmäßige Bodenreinigungsmaschine I

Die Reinigung und Pflege von Parketts und Fußböden aller Art ist eine mühevoll und zeitraubende Arbeit. Warum sich nicht der Neuerungen bedienen, welche die Technik zur Lösung dieses Problems geschaffen hat? Mit der elektrischen Bodenreinigungsmaschine DORELLA (Schweizer Fabrikat) besorgen Sie die entsprechenden Arbeiten innert kürzester Frist absolut mühelos und besser. Zugleich aber sparen Sie Putzmittel und schonen Sie Ihre Böden.



In 3 Größen lieferbar

DORELLA spant
wächst
blöcht
glänzt

Die DORELLA zeichnet sich durch folgende Vorzüge aus:

handlich, leicht transportabel, mühelose Führung, staubfreies Spänen, Arbeitsgeräte bequem auswechselbar, große Reinigungswirkung, Suchlicht zum Ablichten dunkler Ecken, für alle Böden verwendbar, vorteilhafte Preise.

Die Anschaffung empfiehlt sich für

Fabriken, Lagerhäuser, Reinigungsinstitute, Hotels, Restaurants, Anstalten, Institute, Spitäler, Kliniken, Schulen, Amishäuser, Banken, Versicherungen, Museen, Bibliotheken, Warenhäuser, Läden, Büros, Theater, Kinos und Private.

Die DORELLA kann überall am Lichtstrom angeschlossen werden. Sie reinigt und poliert die verschiedenartigsten Holzböden sowie Klinker, Linoleum, Kork, Gummi, Asphalt usw. Dank der niederen Bauart und dem verstellbaren Stiel ist mit der DORELLA jeder Platz, auch unter Tischen und Bänken, bequem erreichbar. Unsere Vertreter sind gerne bereit, Ihnen diese zeit- und arbeitssparende Bodenreinigungsmaschine praktisch vorzuführen und Sie in Fragen der Bodenpflege fachmännisch zu beraten.



Alleinverkauf:

**AG. FÜR TECHNISCHE NEUHEITEN
BINNINGEN-BASEL**

Tel. (061) 41953

Hypothekbank in Winterthur

Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hie mit sämtliche im Jahre 1948 kündbaren

2 1/2% bis 3%-Obligationen

zur Rückzahlung auf den **30. Juni 1948.**

Nach Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Konversions-Offerte

Bis auf weiteres konvertieren wir alle gekündigten Titel in

3 1/4%-Obligationen auf 2 1/2 Jahre fest,

3 1/2%-Obligationen auf 5 1/2 Jahre fest,

mit je nachheriger, sechsmonatiger Kündigungsfrist.

Die Ausgabe gegen bar erfolgt, soweit Konvenienz, zu den gleichen Bedingungen.

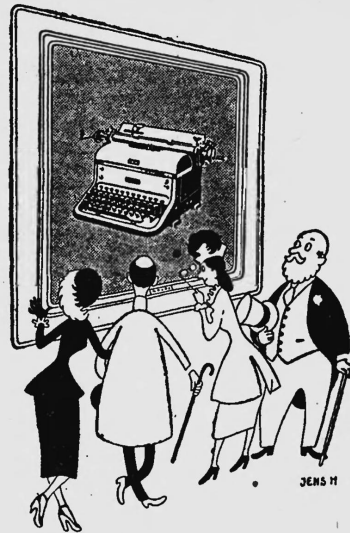
Winterthur, den 23. November 1948.

W 58

Als Geschenk für Ihre Kunden, Vertreter und Freunde, empfiehlt **CARAN d'ACHE** seine berühmten Präzisions-Mineralhalter Evidor, Tricolor und Fixpencil, mit Ihrer Firmagravur versehen.

Offerten bereitwilligst durch jedes Papeterie-Fachgeschäft.

Lieferung noch vor den Festtagen



Warum nicht, —
im technischen Zeitalter?

Die Halda ist tatsächlich ein kleines Meisterwerk, nicht nur in technischer Hinsicht, auch in ästhetischen Belangen. Könnten ihre ruhige, klare Form, ihre eigenartige mattgrüne Farbe nicht einen Künstler begeistern? Eines steht fest: man schreibt gerne mit Halda, leichter, froher, beschwingter, - und ermüdet weniger. Macht's die angenehme, augenschonende grüne Farbe aus oder steckt ein ganzes technisches Raffinement dahinter? Beides. Der Halda-Vertreter erklärt Ihnen gerne alle Einzelheiten an der Maschine selbst.

HALDA

EIN FACIT-PRODUKT
MADE IN SWEDEN



Beflügelte Finger - dank Halda

Generalvertretung für die Schweiz:

Felix Endrich AG.

Bureau-Maschinen - Bahnhofstraße 48

Zürich

OMNES ARTES société anonyme établie à Sion (Valais)

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le vendredi 17 décembre 1948, à 11 heures 30, à l'étude de MM^{es} Louis et Pierre Laeroix, notaires, à Genève, rue de la Croix-d'Or N° 2, en

assemblée générale extraordinaire

avec l'ordre du jour suivant:
Adoption de nouveaux statuts mis en harmonie avec le Code fédéral des obligations révisé.

Un exemplaire des nouveaux statuts est à la libre disposition des actionnaires à l'étude des notaires susnommés.

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée générale ou s'y faire représenter, sont priés de déposer leurs actions ou un certificat de banque reconnu suffisant au plus tard le mardi 15 décembre 1948, à l'étude de MM^{es} Louis et Pierre Laeroix, notaires, à Genève.

X 414

Le conseil d'administration.

L'Union foncière S. A., Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale ordinaire
pour le vendredi 10 décembre 1948, à 16 heures, en l'étude du notaire Michaud, rue Haldemand 14, Lausanne.

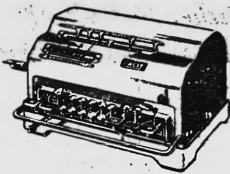
Ordre du jour statutaire.

Le conseil d'administration.



SOS im Büro!

Wenn's nicht mehr geht, die Zahlen im Kopf herumschwirren, die Nerven überreizt sind und die Augen brennen, dann hilft eine Facit. Rasch und mühelos rechnet diese weltbekannte schwedische Rechenmaschine mit dem einfachen 10-Tasten-System alle Operationen. Die angenehme mattgrüne Farbe schont Augen und Nerven. Facit ist vollständig abgeschlossen, besitzt keinen fahrhaften Wagen und ist gegen falsche Bedienung gesichert.



FACIT

rechnet alles schnell und sicher
MADE IN SWEDEN

Generalvertretung für die Schweiz:

G. B. GUJONI

ZÜRICH, Löwenstrasse 11, Tel. 23 02 30
LUGANO, Via D. Verzelli 1, Tel. 2 10 79

Welche Engros- oder Fabrikationsfirma der Lebensmittelbranche bietet 25jährig. Burschen Gelegenheiten, sich als

Reisevertreter

zum Besuche der Detailkundschaft einzuarbeiten. - Offerten unter Chiffre Hab 966-1 an Publicitas Bern.

Lieferbar prompt ab Lager:
Neikenöl Madagaskar



Göobell S.A., Zürich
Marktgasse 4
Tel. (051) 341179

Im Winter

müssen Sie in Ihrem Wagen unbedingt eine kleine

USA-Schneeschaufel

mit Patentgelenk (auch als Hacke verwendbar) mitführen. Preis inkl. Wust. Fr. 3.65 plus 60 Rp. Porto gegen Voreinsendung auf Post-scheckkonto V 12103 oder gegen Nachnahme.

REGUPA

Aktien-gesellschaft, Birsfelden, Basel

Für zuverlässige

Handels- und Kreditauskünfte

Schweizerischer Verband CREDITREFORM

Gegr. 1888

Kreisbüreaux in:

Aarau, Basel, Bern, Blol, Chur, Freiburg, Genf, Glarus, La Chaux-de-Fonds, Langenthal, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Retschach, Schaffhausen, St. Gallen, Solothurn, Welfeld, Winterthur, Zug, Zürich.

Der Schlüssel zum Herzen der verwöhnten Zigarrenraucher

Ist unsere Jubiläumsdose, die zum Gedenken unserer vor 75 Jahren erfolgten Geschäftsgründung geschaffen wurde, und die gefüllt ist mit den köstlichsten, feinen Sumatra-Havana und Brasil-Zigarren:



Sie ist das ideale Geschenk für den diffizilen Raucher!

Die Dose wird in zwei Füllungen geliefert:

Füllung I enthält feinste Sumatra-Havana und Brasil. Preislagen von 22—60 Rp.

91 Zigarren zum Weihnachtspreis von Fr. 37.25

Füllung II enthält auserlesene, edelste Sumatra-Havana und Brasil. Preislagen von 60—90 Rp.

92 Zigarren zum Weihnachtspreis von Fr. 54.70

Bei Eintreffen der Dose können Sie daraus 2—3 Stück rauchen und wenn Sie nicht gänzlich zufrieden sind, die angebrochene Dose uns zurücksenden, wir tauschen dieselbe gerne gegen eine andere Auswahl, z. B. gegen unsere seit Jahren so beliebten Sortimente Nr. 45 oder Nr. 25 100 Stück zum Weihnachtspreis von Fr. 66.55, bzw. 37.25.

Dieses Entgegenkommen bieten wir seit 25 Jahren, und noch nie geschah es, dass eine Sendung wegen unzureichender Qualität retourniert wurde. Benützen Sie den beigedruckten Coupon — jetzt, da er so bequem vor Ihnen liegt und Sie sofort bedient werden können!

Mit bester Empfehlung

Kirchberg

Senden Sie mir zum Weihnachtspreis:

- 1) Jubiläumsdose mit Füllung I
- 1) Jubiläumsdose mit Füllung II

Gewünschtes unterstreichen.
Zahlbar nach Erhalt und Zufriedenheit.



Name: _____

Strasse: _____

Ort: _____ HdbL.

Mit 5 Rp. frankiert
an EICIPA, Eichenberger & Cie., Menziken.
Tel. (064) 6 16 55

CAFAG Cartonnagenfabrik Freiburg AG. in Freiburg

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 9. Dezember 1948, 17 Uhr, im Konferenzzimmer, 1. Stock, des Hôtel de Freiburg, in Freiburg.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Vorlage der Jahresrechnung 1947/48 und Decharge-Erstellung an Verwaltungsrat und Direktoren.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Wahlen.
5. Verschiedenes.

Die Rechnung und Bilanz sowie der Revisorenbericht liegen vom 29. November 1948 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme auf. Die Stimmkarten können daselbst gegen Ausweis bis zum 7. Dezember 1948 bezogen werden.

Freiburg, den 27. November 1948.

Der Verwaltungsrat.

Zu verkaufen

**zirka 5 bis 10 t
Trikrasylophosphat**

ab Schweizer Lager per Kilo Fr. 4.80
Inkl. Drums
Offerten unter Chiffre A 18414 Z an
Publicitas Zürich.

DICTAPHONE

Electronic Dictation

für Diktat, Konferenz, Telefonaufnahme.
Portable-Modell „Time-Master“ mit
Aufnahme auf Band. Probe überzeugt

Rüegg-Naegeli

4 Cie. AG. Bahnhofstr. 22 Zürich Telefon 23 37 07

Automatische

schalldichte Türen

und Umändern von bestehenden. Schalldichte Wände sowie sämtliche Zug- und Schallabdichtungen von der Spezialfirma Jean Eichenberger

Aemterstr. 94, Zürich 3, Tel. 25 75 97 und 23 84 37. Referenzen in der ganzen Schweiz.

Offertieren, lieferbar ab Lager

600 kg Kleinenöl

säurefrei. — Anfragen sind zu richten an **CORIUM AG.**, Zürich, Bahnhofstrasse 20.

Für Ihre Reise nach den

USA

reservieren wir nicht nur Bahn-, Schiffs- und Flugplätze; wir besorgen auch Hotelzimmer und bereiten Ihre Weiterfahrt ins Landesinnere vor. Unser fachkundiges Personal berät Sie über alle Einzelheiten Ihrer Tour und vermittelt auf Wunsch wertvolle neue Geschäftsverbindungen. Wenden Sie sich darum an das Reisebüro

DANZAS

Bahnhofplatz Zürich Tel. 27 30 31

Zu verkaufen im Tessin

gut eingerichtete und mit Personal versehene

Cosy-Pantoffel-Fabrikation

Monatsproduktion zirka 1000 Paar, Stammkundschaft.

Offerten unter Chiffre 67520 SM an die Publicitas Bern, On 127

Cuenin-Hüni & Cie.

Korbwaren-, Korbflaschen- und Rohrmöbel-Fabrik Kirchberg (Kanton Bern) mit Filiale in Brugg (Kt. Aargau)
Bonbonnen Demijohns



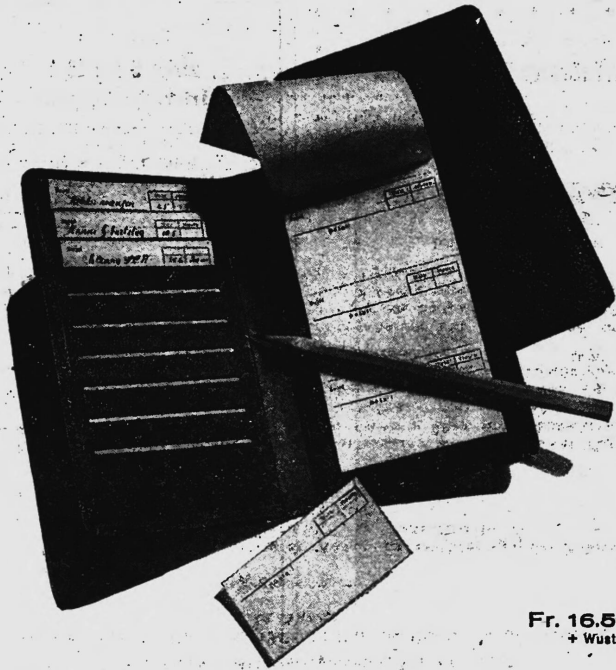
5 bis 60 l 1 bis 30 l

wieder in allen Größen und Quantitäten erhältlich

Reparatur defekter Korbflaschen
Illustrierte Preisliste zu Diensten

Warenumsatzsteuer (14. Auflage):

Broschüre von 59 Seiten zum Preise von Fr. 1.—, Einzahlungen auf Post-scheckrechnung III 5600, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.



Fr. 16.55
+ Wust

Memento

Ein Herrengeschenk auf Weihnachten!
Das automatische Gedächtnis in der Tasche!

Noter's — und vergiß es! — denn Memento erinnert automatisch.
Die Notizen werden sichtbar eingereiht und nach Erledigung entfernt. Viele könnten es leichter haben, wenn sie nicht zu allem andern noch das Gedächtnis mit wichtigen Kleinigkeiten belasten müßten.
Verlangen Sie unsern Gesamt-Katalog! Postversand — Telefon 24 46 03



Limmatquai 122 Zürich

3%-Anleihe des Königreichs Norwegen von 1938

Die Coupons per 1. Dezember 1948 obiger Anleihe werden vom Fälligkeitsdatum an von den unterzeichneten Zahlstellen gegen Abgabe des Affidavits A XVIII eingelöst. Gleichzeitig wird den Inhabern von Obligationen dieser Anleihe bekanntgegeben, dass die für die 19. Tilgungsquote per 1. Dezember 1948 bestimmte Anzahl Obligationen von insgesamt Fr. 572 500 nom. gemäss den Anleihebedingungen im Markte zurückgekauft worden ist.

Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Kreditanstalt	
Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerische Volksbank	Q 475
Aktien-Gesellschaft Len & Co.	Groupement des banquiers privés genevois	

Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg AG.

35. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre
Samstag, den 11. Dezember 1948, 15 Uhr, im Gasthof «Zur Krone» in Aarberg.

Tagesordnung:

1. Konstituierung.
2. Abnahme und Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung auf Grund des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Zutrittskarten können von den Aktionären wenigstens zwei Tage vor der Versammlung gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz und unter Angabe der Aktiennummern erhoben werden: in Aarberg im Kassenlokal der Zuckerfabrik, in Bern bei der Kantonalbank von Bern. Vertretungen können nur durch andere Aktionäre mittels schriftlicher, auf den Namen lautender Vollmacht ausgeübt werden. U 90

Der Geschäftsbericht und die Jahresrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle liegen vom 1. Dezember bisweil im Bureau der Gesellschaft in Aarberg, bei der Amtersparnkasse in Aarberg und bei der Kantonalbank von Bern, in Bern zur Einsicht der Aktionäre auf.

Aarberg, den 20. November 1948. Der Verwaltungsrat.

Société anonyme de marques, Nyon

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée générale ordinaire
pour le mercredi 15 décembre 1948, à 16 heures, étude Barlier, notaire, Nyon.
Ordre du jour: Opérations statutaires.

Bilan, compte de pertes et profits et rapports sont à disposition dès le 1^{er} décembre 1948, au siège social. L 464

Le conseil d'administration.

G-W-BÜROMOBEL

direkt
an FABRIK!

Reklamopult

für Büro und Privat,
Limba-Eiche, elegantes
feingearbeitetes
Möbel mit Zentral-
verschluss, Mittel-
sehblende, 6 Normal-
und 1 Doppelschub-
lade, 2 Auszugschie-
ber inkl. Material-
einsatz

135x75 cm Fr. 270.-
160x75 cm Fr. 290.-

Auch in Nussebaum her-
führbar, ebenso wie andere
Speckle und Grössen, in
Eiche und Nussebaum.

Grosse Auswahl in Aktens-
und Vordrucktischen,
Schreibmaschinentischen,
Stühlen und Pauteuils.
Katalog gratis.



GRAB+WILD
Zürich und Udorf
Seilergraben 59
Telephon (051) 24 35 88

Bel

Eisenhandlungen

eingeführte Firma
wünscht noch einige
gute

Artikel

mitzuführen. Ange-
bote erbeten an
Postfach 41, Neu-
allschwil.

Ein Todesfall - was tun meine Angehörigen!

Dieser ständigen Sorge sind Sie entbunden, wenn Sie die «Urkunde und Ratgeber für meine Angehörigen» sich sofort zulegen und ausfüllen (Eheleute gegenseitig). Damit verhüten Sie den Angehörigen grösste Ratlosigkeit, viele Schwierigkeiten, Streitigkeiten, ja sogar Prozesse. Solche Widerwärtigkeiten kommen vor, wenn bei unerwartetem Ableben keine Mitteilungen des Vorsorbenen vorhanden sind. Die «Urkunde» enthält alle erforderlichen Fragen, für deren Beantwortung überall der nötige freie Raum vorhanden ist. Gleichzeitig finden Sie darin «Anleitungen für die Errichtung eines Testaments mit Botschaften».

Preis Fr. 8.50 plus Porto; bei Bezug von 2 Expl. 10% Rabatt. — Nachnahmeversand (Fr. 8.85) oder Voreinsendung auf Postcheckkonto (Fr. 8.65) durch Urheberrechtsinhaber: Verlag Willy H. Frey, Zürich 32, Zöllikerstrasse 20, Telephon (051) 24 79 83. — Postscheckkonto VIII 2252.

Presse-Urteile: «... Wor sich dieser Publikation bedient, wird von vornherein Ratlosigkeit der Hinterbliebenen und Zank der Erben ausgeschaltet haben.»

«Neue Zürcher Zeitung»

MORON

crayon porte-mine suisse avec impression
de réclame



Renseignements par l'agence générale:
O. Rabus, Berne, Speichergasse 35

Il Credito svizzero, succursale di Lugano, Lugano

notifica l'avvenuto smarrimento del libretto di deposito N° 20408, di sua emissione, intestato al nome di

Martin Schlipf-Stoller fu Martin.

L'eventuale detentore è diffidato a depositare detto libretto presso la banca emittente, notificando ogni eventuale sua pretesa. In mancanza di ciò, trascorsi sei mesi dalla presente pubblicazione, il libretto verrà senz'altro annullato e rimborsato o sostituito con altro libretto. O 91

Lugano, 26 novembre 1948.

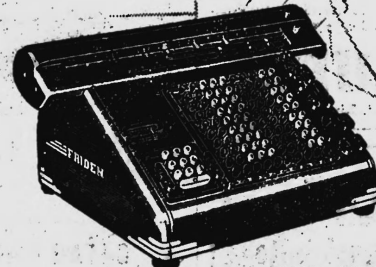
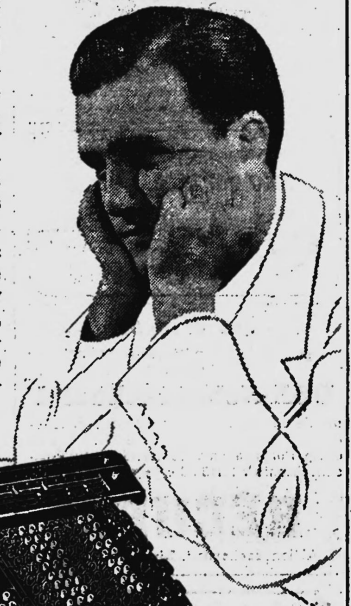
Credito Svizzero.

Uebermüdung

Ihres Personals
trotz Benützung von
Rechenmaschinen!

Die Fridén-Super-Matic bringt dem Rechner maximale Entlastung. Er soll nicht zuviel an die Bedienung der Maschine denken müssen. Das fortwährende Löschen der Zählwerke u. der Tastatur, das Abschätzen des richtigen Dezimalpunktes usw. ermüden sehr.

Die Fridén-Super-Matic löscht das vorhergehende Resultat automatisch vor jeder neuen Addition, Subtraktion, Multiplikation oder Division. Sie eliminiert zudem Kommafehler.



Prüfen Sie einmal eine
FRIDÉN
die Rechenmaschine mit maximaler Leistung bei minimaler Belastung.

Telephonieren oder schreiben Sie heute noch an den Generalvertreter für die Schweiz:

Cäsar Muggli, Zürich

Lintheschergasse 15, Telephon (051) 25 10 62

197-19